

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
2 Kings

1 ¹ wayyip##ša‘ môt#b# b#yi##r#’#l ‘ah##rê môt# ‘ah##’#b# ² wayyip#l
 ‘#h#az#y#h b#‘ad# ha####b##k### ba#‘liyy#t#ô ‘#šer b#š#m#rôn wayy#h#al
 wayyiš#lah# mal#‘#k#îm wayy#‘mer ‘#l#hem l#k#û d#ir#šû b#b#a‘al z#b#ûb#
 ‘#l#hê ‘eq#rôn ‘im-‘eh##yeh m#h##lî zeh ³ ûmal#‘ak# y#hw#h dibber ‘el-‘#liyy#h
 hattiš#bî qûm ‘#l#h liq#ra‘t# mal#‘#k#ê melek#-š#m#rôn w#d#abb#r ‘#l#hem
 hamibb#lî ‘ên-‘#l#hîm b#yi##r#’#l ‘attem h#l#k#îm lid##r#š b#b#a‘al z#b#ûb#
 ‘#l#hê ‘eq#rôn ⁴ w#l#k###n k#h-‘#mar y#hw#h hammit#t##h ‘#šer-‘#lî## šš#m
 l#‘-t##r#d# mimmenn#h kî môt# t#mût# wayy#lek# ‘#liyy#h ⁵ wayy#šûb#û
 hammal#‘#k#îm ‘#l#yw wayy#‘mer ‘#lêhem mah-zzeh šab##tem ⁶ wayy#‘m#rû
 ‘#l#yw ‘îš ‘#l#h liq#r#’t##nû wayy#‘mer ‘#lênû l#k#û šûb#û ‘el-hammelek#
 ‘#šer-š#lah# ‘et##k#em w#d#ibbar#tem ‘#l#yw k#h ‘#mar y#hw#h hamibb#lî
 ‘ên-‘#l#hîm b#yi##r#’#l ‘att#h š#l#ah# lid##r#š b#b#a‘al z#b#ûb# ‘#l#hê ‘eq#rôn
 l#k##n hammit#t##h ‘#šer-‘#lî## šš#m l#‘-t##r#d# mimmenn#h kî-môt# t#mût#
⁷ wayd#abb#r ‘#l#hem meh miš#pat# h#‘îš ‘#šer ‘#l#h liq#ra‘t##k#em
 wayd#abb#r ‘#lêk#em ‘et#-hadd#b##rîm h#‘#lleh ⁸ wayy#‘m#rû ‘#l#yw ‘îš ba‘al
 ##‘#r w#‘#zôr ‘ôr ‘#zûr b#m#t##n#yw wayy#‘mar ‘#liyy#h hattiš#bî hû’
⁹ wayyiš#lah# ‘#l#yw #ar-h##miššîm wah##mišš#yw wayya‘al ‘#l#yw w#hinn#h
 y#š#b# ‘al-r#’š h#h#r wayd#abb#r ‘#l#yw ‘îš h#‘#l#hîm hammelek# dibber
 r#d##h ¹⁰ wayya‘neh ‘#liyy#hû wayd#abb#r ‘el-#ar hah##miššîm w#‘im-‘îš
 ‘#l#hîm ‘#nî t#red# ‘#š min-hašš#mayim w#t##‘k#al ‘#t##k##
 w#‘et#-h##miššeyk## watt#red# ‘#š min-hašš#mayim watt#‘k#al ‘#t#ô
 w#‘et#-h##mišš#yw ¹¹ wayy#š#b# wayyiš#lah# ‘#l#yw #ar-h##miššîm ‘ah##r
 wah##mišš#yw wayya‘an wayd#abb#r ‘#l#yw ‘îš h#‘#l#hîm k#h-‘#mar
 hammelek# m#h#r#h r#d##h ¹² wayya‘an ‘#liyy#h wayd#abb#r ‘#lêhem ‘im-‘îš
 h#‘#l#hîm ‘#nî t#red# ‘#š min-hašš#mayim w#t##‘k#al ‘#t##k##
 w#‘et#-h##miššeyk## watt#red# ‘#š-‘#l#hîm min-hašš#mayim watt#‘k#al ‘#t#ô
 w#‘et#-h##mišš#yw ¹³ wayy#š#b# wayyiš#lah# #ar-h##miššîm š#lîšîm
 wah##mišš#yw wayya‘al wayy#b## ‘#ar-hah##miššîm hašš#lîšî wayyik##ra‘
 ‘al-bir#k#yw l#neg#ed# ‘#liyy#hû wayyit##h#ann#n ‘#l#yw wayd#abb#r ‘#l#yw
 ‘îš h#‘#l#hîm tûqar-n#’ nap##šî w#nep#eš ‘#b##d#eyk## ‘#lleh h##miššîm
 b#‘êneyk## ¹⁴ hinn#h y#r#d##h ‘#š min-hašš#mayim watt#‘k#al ‘et#-š#nê ##rê
 hah##miššîm h#ri‘š#nîm w#‘et#-h##miššêhem w#‘att#h tûqar nap##šî b#‘êneyk##
¹⁵ wayd#abb#r mal#‘ak# y#hw#h ‘el-‘#liyy#hû r#d# ‘ôt#ô ‘al-tû#’ mipp#n#yw
 wayy#q#m wayy#red# ‘ôt#ô ‘el-hammelek# ¹⁶ wayd#abb#r ‘#l#yw k#h-‘#mar
 y#hw#h ya‘an ‘#šer-š#lah##t# mal#‘#k#îm lid##r#š b#b#a‘al z#b#ûb# ‘#l#hê
 ‘eq#rôn hamibb#lî ‘ên-‘#l#hîm b#yi##r#’#l lid##r#š bid##b##rô l#k##n
 hammit#t##h ‘#šer-‘#lî## šš#m l#‘-t##r#d# mimmenn#h kî-môt# t#mût#
¹⁷ wayy#m#t# kid##b#ar y#hw#h ‘#šer-dibber ‘#liyy#hû wayyim#l#k# y#hôr#m
 tah##t#yw biš#nat# š#tayim lîhôr#m ben-y#hôs#p##t# melek# y#hûd##h kî
 l#‘-h#y#h lô b#n ¹⁸ w#yet#er dib##rê ‘#h#az#y#hû ‘#šer ‘####h h#lô’-h#mm#h
 k##t#ûb#îm ‘al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê yi##r#’#l ² ¹ way#hî
 b#ha‘#lôt# y#hw#h ‘et#-‘#liyy#hû bas#‘#r#h hašš#m#yim wayy#lek# ‘#liyy#hû
 we‘#lîš#‘ min-haggil#g#l ² wayy#‘mer ‘#liyy#hû ‘el-‘#lîš#‘ š#b#-n#’ p##h kî
 y#hw#h š#l#h#anî ‘ad#-bêt#-‘#l wayy#‘mer ‘#lîš#‘ h#ay-y#hw#h
 w#h#ê-nap##š#k## ‘im-‘e‘ez#b#ekk# wayy#r#d#û bêt#-‘#l ³ wayy#s##û
 b##nê-hann#b#î‘îm ‘#šer-bêt#-‘#l ‘el-‘#lîš#‘ wayy#‘m#rû ‘#l#yw h#y#d#a‘t# kî
 hayyôm y#hw#h l#q#ah# ‘et#-‘#d##neyk## m#‘al r#‘šek## wayy#‘mer gam-‘#nî

y#d#a' #tû heh##šû 4 wayy# 'mer lô ' #liyy#hû ' #lîš# ' š#b#-n# ' p##h kî y#hw#h
š#l#h#anî y#rîh#ô wayy# 'mer h#ay-y#hw#h w#h#ê-nap##š#k##
'im-'e'ez#b#ekk# wayy#b##'û y#rîh#ô 5 wayyigg#šû b##nê-hann#b#î'im
's#er-bîrîh#ô 'el-' #lîš# ' wayy# 'm#rû ' #l#yw h#y#d#a' #t# kî hayyôm y#hw#h
l#q#ah# 'et#-' #d##neyk## m# 'al r# 'šek## wayy# 'mer gam-' #nî y#d#a' #tû
heh##šû 6 wayy# 'mer lô ' #liyy#hû š#b#-n# ' p##h kî y#hw#h š#l#h#anî
hayyar#d#n#h wayy# 'mer h#ay-y#hw#h w#h#ê-nap##š#k## 'im-'e'ez#b#ekk#
wayy#l#k#û š#nêhem 7 wah##miššîm 'îš mibb#nê hann#b#î'im h#l#k#û
wayya'am#d#û minneg#ed# m#r#h#ôq ûš#nêhem ' #m#d#û 'al-hayyar#d#n
8 wayyiqqah# ' #liyy#hû 'et#-' #addar#tô wayyig##l#m wayyakkeh 'et#-hammayim
wayy#h##s#û h#nn#h w#h#nn#h wayya'ab##rû š#nêhem beh##r#b##h 9 way#hî
k##' #b##r#m w# ' #liyy#hû ' #mar 'el-' #lîš# ' š# 'al m#h 'e' ##eh-ll#k# b#t#erem
'ell#qah# m# 'imm#k# wayy# 'mer ' #lîš# ' wîhî-n# ' pî-š#nayim b#rûh##k## ' #l#y
10 wayy# 'mer hiq#šît## lîš# 'ôl 'im-tîr# 'eh ' #t#î luqq#h# m# 'itt#k# y#hî-l#k##
k##n w# 'im-'ayin l# ' yih#yeh 11 way#hî h#mm#h h#l#k#îm h#lôk# w#d#abb#r
w#hinn#h rek#eb#-' #š w#sûsê ' #š wayyap##rid#û bân š#nêhem wayya'al
' #liyy#hû bass# ' #r#h hašš#m#yim 12 we' #lîš# ' r# 'eh w#hû' m#s#a' #q ' #b#î ' #b#î
rek#eb# yî##r# ' #l ûp##r#š#yw w#l# ' r# ' #hû 'ôd# wayyah##z#q bib##g##d##yw
wayyiq#r# ' #m lîš#nayim q#r# 'îm 13 wayy#rem 'et#-' #adderet# ' #liyy#hû ' #šer
n#p##l#h m# ' #l#yw wayy#š#b# wayya' #m#d# 'al-##p#at# hayyar#d#n
14 wayyiqqah# 'et#-' #adderet# ' #liyy#hû ' #šer-n#p##l#h m# ' #l#yw wayyakkeh
'et#-hammayim wayy# 'mar 'ayy#h y#hw#h ' #l#hê ' #liyy#hû 'ap#-hû
wayyakkeh 'et#-hammayim wayy#h##s#û h#nn#h w#h#nn#h wayya' #b##r
' #lîš# ' 15 wayyir# 'uhû b##nê-hann#b#î'im ' #šer-bîrîh#ô minneg#ed# wayy# 'm#rû
n#h##h rûah# ' #liyy#hû 'al-' #lîš# ' wayy#b##'û liq#r# 't#ô wayyiš#tah##wû-lô
' #r#s##h 16 wayy# 'm#rû ' #l#yw hinn#h-n# ' y#š-'et#-' #b##d#eyk## h##miššîm
' #n#šîm b#nê-hayil y#l#k#û n# ' wîb#aq#šû 'et#-' #d##neyk## pen-n###'ô rûah#
y#hw#h wayyaš#lik##hû b# 'ah#ad# heh#rîm 'ô b# 'ah#at# hagg# 'yô#t#
wayy# 'mer l# 't#îš#l#h#û 17 wayyip##s##rû-b#ô 'ad#-b#š wayy# 'mer š#l#h#û
wayyiš#l#h#û h##miššîm 'îš way#b#aq#šû š#l#š#h-y#mîm w#l# ' m#s##'uhû
18 wayy#šub#û ' #l#yw w#hû' y#š#b# bîrîh#ô wayy# 'mer ' #l#hem h#lô-' #mar#tî
' #lêk#em 'al-t#l#k#û 19 wayy# 'm#rû 'an#šê h# 'îr 'el-' #lîš# ' hinn#h-n# ' môšab#
h# 'îr t#ôb# ka' #šer ' #d##nî r# 'eh w#hammayim r# 'îm w#h# 'res# m#šakk#let#
20 wayy# 'mer q#h#û-lî s##l#h#î#t# h##d##š#h w##îmû š#m melah# wayyiq#h#û
' #l#yw 21 wayy#s## 'el-môš##' hammayim wayyaš#lek#-š#m melah# wayy# 'mer
k#h-' #mar y#hw#h rippi't#î lammayim h# 'l#leh l# 'yih#yeh mišš#m 'ôd#
m#wet# ûm#šakk#let# 22 wayy#r#p#û hammayim 'ad# hayyôm hazzeh kid##b#ar
' #lîš# ' 'šer dibb#r 23 wayya'al mišš#m bêt#-' #l w#hû' ' #leh b#adderek# ûn# ' #rîm
q#t#annîm y#s##'û min-h# 'îr wayyit##qall#sû-b#ô wayy# 'm#rû lô ' #l#h q#r#ah#
' #l#h q#r#ah# 24 wayyip#en 'ah##r#yw wayyir# ' #m way#qal#l#m b#š#m y#hw#h
watt#s#e'n#h š#tayim dubbîm min-hayya'ar watt#b#aqqa' #n#h m#hem 'ar#b# 'îm
ûš#nê y#l#d#îm 25 wayy#lek# mišš#m 'el-har hakkar#mel ûmišš#m š#b# š#m#rôn
3 1 wîhôr#m ben-'ah##' #b# m#lak# 'al-yi##r# ' #l b#š#m#rôn biš#nat# š#m#neh
'e##r#h lîhôs#p##t# melek# y#hûd##h wayyim#l#k# š#têm-'e##r#h š#n#h
2 wayya' ##eh h#ra' b# 'ênê y#hw#h raq l# ' k##' #b#îw ûk##'immô wayy#sar
'et#-mas#s##b#at# habba'al ' #šer ' ##h ' #b#îw 3 raq b#h#at#t##'wt# y#r#b##' #m
ben-n#b##t# ' #šer-heh##t#î' 'et#-yi##r# ' #l d#b##q l# 's#r mimmenn#h 4 ûmêša'

melek#-mô'#b# h#y#h n#q#d# w#h#š#b# l#melek#-yi##r#'#l m#'#h-'elep# k#r#m
 ûm#'#h 'elep# 'êlîm s##mer ⁵ way#hî k#môt# 'ah##'b# wayyip##ša'
 melek#-mô'#b# b#melek# yi##r#'#l ⁶ wayy#s##' hammelek# y#hôr#m bayyôm
 hahû' mišš#m#rôn wayyip##q#d# 'et#-k#l-yi##r#'#l ⁷ wayy#lek# wayyiš#lah#
 'el-y#hôš#p##t# melek#-y#hûd##h l#'#m#r melek# mô'#b# p#ša' bî h#t##l#k# 'ittî
 'el-mô'#b# lammil#h##m#h wayy#mer 'e#leh k#mônî k##môk## k#ammî
 k##ammek## k#sûsay k#sûseyk## ⁸ wayy#mer 'ê-zeh hadderek# na#leh
 wayy#mer derek# mid##bar 'd#ôm ⁹ wayy#lek# melek# yi##r#'#l
 ûmelek#-y#hûd##h ûmelek# 'd#ôm wayy#s#bbû derek# šib##'at# y#mîm
 w#l#'-h#y#h mayim lammah##neh w#labb#h#m#h 'šer b#rag##lêhem
¹⁰ wayy#mer melek# yi##r#'#l 'h#h#h kî-q#r# y#hw#h liš#l#šet# hamm#l#k#îm
 h#'#l#h l#t##t# 'ôt##m b#yad#-mô'#b# ¹¹ wayy#mer y#hôš#p##t# ha'ên p#h
 n#b#î' layhw#h w#nid##r#š#h 'et#-y#hw#h m#'ôtô wayya'an 'eh##d#
 m#ab##d#ê melek#-yi##r#'#l wayy#mer p#h 'lîš# ben-š#p##t# 'šer-y#s#aq
 mayim 'al-y#d#ê 'liyy#hû ¹² wayy#mer y#hôš#p##t# y#š 'ôtô d#b#ar-y#hw#h
 wayy#r#d#û 'l#y#w melek# yi##r#'#l wîhôš#p##t# ûmelek# 'd#ôm
¹³ wayy#mer 'lîš# 'el-melek# yi##r#'#l mah-llî w#l#k# l#k# 'el-n#b#î'ê
 'b#îk## w#el-n#b#î'ê 'immek## wayy#mer lô melek# yi##r#'#l 'al kî-q#r#'
 y#hw#h liš#l#šet# hamm#l#k#îm h#'#l#h l#t##t# 'ôt##m b#yad#-mô'#b#
¹⁴ wayy#mer 'lîš# h#ay-y#hw#h s##b##'ôt# 'šer 'mad##t# l#p##n#y#w kî lûlê
 p#nê y#hôš#p##t# melek#-y#hûd##h 'nî n##' 'im-'abbî# 'leyk##
 w#im-'er#ekk# ¹⁵ w#att#h q#h#û-lî m#nagg#n w#h#y#h k#nagg#n ham#nagg#n
 watt#hî 'l#y#w yad#-y#hw#h ¹⁶ wayy#mer k#h 'mar y#hw#h '###h hannah#al
 hazzeh g#b#îm g#b#îm ¹⁷ kî-k##h 'mar y#hw#h l#'-t#îr#û rûah# w#l#'-t#îr#û
 g#ešem w#hannah#al hahû' yimm#l# m#yim ûš#t#î#em 'attem ûmiq#nêk#em
 ûb##hem#t#k#em ¹⁸ w#n#qal z#t# b#ênê y#hw#h w#n#t#an 'et#-mô'#b#
 b#yed##k#em ¹⁹ w#hikkî#em k#l-'îr mib##s##r w#k##l-'îr mib##h#ôr
 w#k##l-'s# t#ôb# tappîlû w#k##l-ma#y#nê-mayim tis#t#mû w#k##l
 hah#el#q#h hat#t#ôb##h tak##'ib#û b#'#b##nîm ²⁰ way#hî b#abb#qer ka#lôt#
 hammin#h##h w#hinn#h-mayim b#îm midderek# 'd#ôm wattimm#l# h#'#res#
 'et#-hamm#yim ²¹ w#k##l-mô'#b# š#m#û kî-'lû hamm#l#k#îm l#hill#h#em
 b#m wayyis#s##'qû mikk#l h##g##r h##g##r#h w#ma#l#h wayya'am#d#û
 'al-hagg#b#ûl ²² wayyaš#kîmû b#abb#qer w#haššemeš z#r#h##h 'al-hamm#yim
 wayyir#û mô'#b# minneg#ed# 'et#-hammayim 'd#ummîm kadd#m
²³ wayy#m#rû d#m zeh h#h##r#b# neh#er#b#û hamm#l#k#îm wayyakkû 'îš
 'et#-r#'#hû w#att#h lašš#l#l mô'#b# ²⁴ wayy#b##û 'el-mah##n#h yi##r#'#l
 wayy#qumû yi##r#'#l wayyakkû 'et#-mô'#b# wayy#nusû mipp#nêhem
 wayyakkû-b##hh w#hakkôt# 'et#-mô'#b# ²⁵ w#he#rîm yah#r#sû
 w#k##l-h#el#q#h t#ôb##h yaš#lîk#û 'îš-'ab##nô ûmil#ûh#
 w#k##l-ma#yan-mayim yis#t#mû w#k##l-'s#-t#ôb# yappîlû 'ad#-hiš#îr
 'b##neyh# baqqîr h##r##et# wayy#s#bbû haqqall#îm wayyakkûh# ²⁶ wayyar#
 melek# mô'#b# kî-h##zaq mimmennû hammil#h##m#h wayyiqqah# 'ôtô
 š#b#a-'m#ô#t# 'îš š#l#p# h#ereb# l#hab##qîa' 'el-melek# 'd#ôm w#l# y#k##lû
²⁷ wayyiqqah# 'et#-b#nô habb#k#ôr 'šer-yim#l#k# tah##t#y#w wayya'#l#hû '#l#h
 'al-hah##m#h way#hî qes#ep#-g#d#ôl 'al-yi##r#'#l wayyis#û m#'#l#y#w
 wayy#šub#û l#'#res# **4** ¹ w#îšš#h 'ah#at# minn#šê b##nê-hann#b#î'îm s##'q#h
 'el-'lîš# l#'#m#r 'ab##d#k## 'îšî m#t# w#att#h y#d#a#t# kî 'ab##d#k## h#y#h

y#r# 'et#-y#hw#h w#hann#šeh b# l#qah#at# 'et#-š#nê y#l#d#ay lô la#b##d#îm
² wayy#mer wayy#mer 'leyh# 'leyh# 'lîš# 'lîš# m#h m#h
'e##eh-'e##eh-l#k# l#k# haggîd#î haggîd#î lî lî l#k# mah-babb#yit#
yyeš-watt#mer l#k# 'ên babb#yit# l#šip##h##t##k## watt#mer k##l 'ên
babbayit# l#šip##h##t##k## kî k##l 'im-babbayit# 'sûk# kî š#men 'im-'sûk#
š#men ³ wayy#mer wayy#mer l#k#î l#k#î ša#lî-ša#lî-l#k# l#k# k#lîm k#lîm
min-min-hah#ûs# hah#ûs# m#t# m#t# š#k##n#yik# k#l-k#lîm š#k##n#yik#
r#qîm k#lîm 'al-r#qîm tam#ît#î 'al-tam#ît#î ⁴ ûb##t# w#s#g#ar#t haddelet#
ba#d##k# ûb##ad#-b#nayik# w#y#s#aq#t 'al k#l-hakk#lîm h#l#leh
w#hamm#l# tassî'î ⁵ watt#lek# m#ittô wattis#g#r haddelet# ba#d##h#h ûb##ad#
b#neyh# h#m maggišîm 'leyh# w#hî môs##qet# ⁶ way#hî kim#l#t# hakk#lîm
watt#mer 'el-b#n#h#h haggîš#h 'lay 'ôd# kelî wayy#mer 'leyh# 'ên 'ôd# kelî
wayya#m#d# hašš#men ⁷ watt#b## watt#b## wattagg#d# wattagg#d# l#îš l#îš
h#l#hîm h#l#hîm wayy#mer wayy#mer l#k#î l#k#î mik##rî mik##rî
'et#-et#-haššemen haššemen w#šall#mî w#šall#mî niš#y#k# 'et#-w#att
niš#y#k# ûb##nayik# w#att t#ih##yî ûb##nayik# bannôt##r t#ih##yî bannôt##r
⁸ way#hî hayyôm wayya#b##r 'lîš# 'el-šûn#m w#š#m 'išš#h g##d#ôl#h
wattah##zeq-bô le#k##l-l#h#em way#hî middê 'b##rô y#sur š#mm#h
le#k##l-l#h#em ⁹ watt#mer 'el-'îš#h#h hinn#h-n# y#d#a#tî kî 'îš 'l#hîm
q#d#ôš hû 'b##r 'lênû t#mîd# ¹⁰ na##eh-n# 'liyyat#-qîr q#t#ann#h
w#n##îm lô š#m mit##t#h w#šul#h##n w#k#iss# ûm#nôr#h w#h#y#h b#b##ô
'lênû y#sûr š#mm#h ¹¹ way#hî hayyôm wayy#b##r š#mm#h wayy#sar
'el-h#liyy#h wayyiš#kab#-š#mm#h ¹² wayy#mer 'el-g#h##zî na#rô q#r#
laššûnammî# hazz#t# wayyiq#r#-l#h#h watta#m#d# l#p##n#yw ¹³ wayy#mer lô
'm#r-n# 'leyh# hinn#h h##rad##t 'lênû 'et#-k#l-hah##r#d##h hazz#t# meh
la##ôt# l#k# h#y#š l#d#abber-l#k# 'el-hammelek# 'ô 'el-#ar has#s##b##
watt#mer b#t#ôk# 'ammî 'n#k#î y#š#b#et# ¹⁴ wayy#mer ûmeh la##ôt# l#h#h
wayy#mer gêh##zî 'b##l b#n 'ên-l#h#h w#îš#h#h z#q#n ¹⁵ wayy#mer q#r#-l#h#h
wayyiq#r#-l#h#h watta#m#d# bapp#t#ah# ¹⁶ wayy#mer lammô#d# hazzeh
k#t# h#ayy#h 'att h##b#eget# b#n watt#mer 'al-'d##nî 'îš h#l#hîm
'al-t#k#azz#b# b#šip##h##t#ek## ¹⁷ wattahar h#îšš#h watt#led# b#n lammô#d#
hazzeh k#t# h#ayy#h 'šer-dibber 'leyh# 'lîš# ¹⁸ wayyig##dal hayy#led#
way#hî hayyôm wayy#s## 'el-'b#îw 'el-haqq#s##rîm ¹⁹ wayy#mer 'el-'b#îw
r#šî r#šî wayy#mer 'el-hanna#ar ##h#hû 'el-'immô ²⁰ wayyi##h#hû
way#b#î#hû 'el-'immô wayy#šeb# 'al-bir#keyh# 'ad#-has#s##h#rayim
wayy#m#t# ²¹ watta'al wattaš#kib##hû 'al-mit#t#at# 'îš h#l#hîm wattis#g#r
ba#d#ô watt#s## ²² wattiq#r# 'el-'îš#h#h watt#mer šil#h#h#h n# lî 'eh##d#
min-hann#rîm w#ah#at# h#t##nôt# w#rûs##h 'ad#-'îš h#l#hîm
w#šûb##h ²³ wayy#mer maddûa# 'att h#lek#et# 'l#yw hayyôm l#-h##d#eš
w#l# 'šabb#t# watt#mer š#lôm ²⁴ wattah##b##š h#t#ôn watt#mer 'el-na#r#h#h
n#hag# w#l#k# 'al-ta#s##r-lî lir#k#b# kî 'im-'#mar#tî l#k# ²⁵ watt#lek#
watt#b#ô 'el-'îš h#l#hîm 'el-har hakkar#mel way#hî kir#ô# 'îš-h#l#hîm
't##h#h minneg#ed# wayy#mer 'el-gêh##zî na#rô hinn#h haššûnammî# hall#z
²⁶ 'att#h rûs#-n# liq#r#t##h#h we#m#r-l#h#h h#š#lôm l#k# h#š#lôm l#îš#k#
h#š#lôm layy#led# watt#mer š#lôm ²⁷ watt#b## 'el-'îš h#l#hîm 'el-h#h#r
wattah##z#q b#rag##l#yw wayyiggaš gêh##zî l#h#d##p##h#h wayy#mer 'îš
h#l#hîm har#p#h-l#h#h kî-nap##š#h#h m#r#h-l#h#h wayhw#h he#lîm mimmennî

w#l#’ higgîd# lî ²⁸ watt#’mer h#š#’al#tî b##n m#’#t# ’#d##nî h#l#’ ’#mar#tî l#’
 t#aš#leh ’#tî ²⁹ wayy#’mer l#g#êh##zî h##g##r m#t##neyk## w#qah# miš#’an#tî
 b##y#d##k## w#l#k# kî-t#im#s## ’îš l#’ t##b##r#k#ennû w#k#î-y#b##rek##k##
 ’îš l#’ t#a’#nennû w##am#t# miš#’an#tî ‘al-p#nê hann#’ar ³⁰ watt#’mer ’#m
 hanna’ar h#ay-y#hw#h w#h#ê-nap##š#k## ’im-’e’ez#b#ekk# wayy#q#m
 wayy#lek# ’ah##reyh# ³¹ w#g##h##zî ‘#b#ar lip##nêhem wayy##em
 ’et#-hammiš#’enet# ‘al-p#nê hanna’ar w#’ên qôl w#’ên q#šeb# wayy#š#b#
 liq#r#’tô wayyagged#-lô l#’m#r l#’ h#qîs# hann#’ar ³² wayy#b## ’#lîš#
 habb#y#t##h w#hinn#h hanna’ar m#t# muš#k#b# ‘al-mit#t##tô ³³ wayy#b##
 wayyis#g#r haddelet# b#’ad# š#nêhem wayyit##pall#l ’el-y#hw#h ³⁴ wayya’al
 wayya’al wayyiš#kab# wayyiš#kab# ‘al-’al-hayyeled# hayyeled# wayy##em
 wayy##em pîw pîw ‘al-’al-pîw pîw w#’ên#yw w#’ên#yw ‘al-’al-’ên#yw ‘ên#yw
 w#k#app#yw w#k#app#yw kapp#yw ‘al-wayyig##har kapp#yw ‘#l#yw
 wayyig##har wayy#h##m ‘#l#yw b##ar wayy#h##m hayy#led# b##ar hayy#led#
³⁵ wayy#š#b# wayy#lek# babbayit# ’ah#at# h#nn#h w#’ah#at# h#nn#h wayya’al
 wayyig##har ‘#l#yw way#zôr#r hanna’ar ‘ad#-šeb#a’ p#’#mîm wayyip##qah#
 hanna’ar ’et#-’ên#yw ³⁶ wayyiq#r#’ ’el-gêh##zî wayy#’mer q#r#’
 ’el-haššunammî# hazz#’t# wayyiq#r#’eh# watt#b#ô’ ’#l#yw wayy#’mer ##’î
 b##n#k# ³⁷ watt#b##’ wattipp#l ‘al-rag##l#yw wattiš#tah#û ’#r#s##h watti###
 ’et#-b#n#hh watt#s##’ ³⁸ we’#lîš#’ š#b# haggil#g#l#h w#h#r#’#b# b#’#res#
 ûb##nê hann#b#î’îm y#š#b#îm l#p##n#yw wayy#’mer l#na’#rô š#p##t# hassîr
 hagg#d#ôl#h ûb#ašš#l n#zîd# lib##nê hann#b#î’îm ³⁹ wayy#s##’ ’eh##d#
 ’el-ha####d#eh l#laqq#t# ’#r#t# wayyim#s##’ gep#en ##d#eh way#laqq#t#
 mimmennû paqu#’t# ##d#eh m#l#’ b#ig##d#ô wayy#b##’ way#p#allah# ’el-sîr
 hann#zîd# kî-l#’ y#d##’û ⁴⁰ wayyis##qû la’#n#šîm le’#k#ôl way#hî k#’#k##l#m
 m#hann#zîd# w#h#mm#h s##’#qû wayy#’m#rû m#wet# bassîr ’îš h#’#l#hîm
 w#l#’ y#k##lû le’#k##l ⁴¹ wayy#’mer ûq#h#û-qemah# wayyaš#l#k# ’el-hassîr
 wayy#’mer s#aq l#’#m w#y#’k##lû w#l#’ h#y#h d#b##r r#’ bassîr ⁴² w#’îš b#’
 mibba’al š#lîš#h wayy#b##’ l#’îš h#’#l#hîm leh#em bikkûrîm ‘e##rîm-leh#em
 ##’#rîm w#k#ar#mel b#s#iq#l#nô wayy#’mer t#n l#’#m w#y#’k##lû
⁴³ wayy#’mer m#š#r#t#ô m#h ’ett#n zeh lip##nê m#’#h ’îš wayy#’mer t#n l#’#m
 w#y#’k##lû kî k##h ’#mar y#hw#h ’#k##l w#hôt##r ⁴⁴ wayyitt#n lip##nêhem
 wayy#’k##lû wayyôt#îrû kid##b#ar y#hw#h 5 ¹ w#na’#m#n #ar-s##b##’
 melek#-’#r#m h#y#h ’îš g#d#ôl lip##nê ’#d##n#yw ûn#u’ p##nîm kî-b#ô
 n#t#an-y#hw#h t#šû#h la’#r#m w#h#’îš h#y#h gibbôr h#ayil m#s##r#’
² wa’#r#m y#s##’û g##d#ûd#îm wayyiš#bû m#’eres# yi##r#’#l na’#r#h
 q#t#ann#h watt#hî lip##nê ’#šet# na’#m#n ³ watt#’mer ’el-g#b#îr#t#hh ’ah##lê
 ’#d##nî lip##nê hann#b#î’ ’#šer b#š#m#rôn ’#z ye’#s#p# ’#t#ô mis#s##ra’#tô
⁴ wayy#b##’ wayyagg#d# la’d##n#yw l#’m#r k#z#’t# w#k##z#’t# dibb#r#h
 hanna’#r#h ’#šer m#’eres# yi##r#’#l ⁵ wayy#’mer melek#-’#r#m lek#-b#’
 w#’eš#l#h##h s#p#er ’el-melek# yi##r#’#l wayy#lek# wayyiqqah# b#y#d#ô ‘e#er
 kikk#rê-k#esep# w#š#šet# ’#l#p#îm z#h#b# w#’e#er h##lîp#ô#t# b#g##d#îm
⁶ wayy#b##’ hass#p#er ’el-melek# yi##r#’#l l#’m#r w#’att#h k#b#ô’ hass#p#er
 hazzeh ’#leyk## hinn#h š#lah##tî ’#leyk## ’et#-na’#m#n ‘ab##dî wa’#sap##tô
 mis#s##ra’#tô ⁷ way#hî kiq#r#’ melek#-yi##r#’#l ’et#-hass#p#er wayyiq#ra’
 b#g##d#y#w wayy#’mer ha’#l#hîm ’#nî l#h#mî#t# ûl#hah##yôt# kî-zeh š#l#ah#
 ’#lay le’#s#p# ’îš mis#s##ra’#tô kî ‘ak#-d#’û-n#’ ûr#’û kî-mit##’anneh hû’ lî

way#hî kiš#m#a' 'lîš# 'îš-h#l#hîm kî-q#ra' melek#-yi##r#l
 'et#-b#g##d#y#w wayyiš#lah# 'el-hammelek# l#m#r l#mm#h q#ra'#t#
 b#g##d#eyk## y#b##-n# 'lay w#y#d#a' kî y#š n#b#î' b#yi##r#l 9 wayy#b##
 na'm#n b#sûs#yw ûb##rik##bô wayya'#m#d# pet#ah#-habbayit# le'#lîš#
 10 wayyiš#lah# 'l#y#w 'lîš# mal#'#k# l#m#r h#lôk# w#r#h#as##t#
 šeb#a'-p#'#mîm bayyar#d#n w#y#š#b# b###r#k## l#k## ût##h#r
 11 wayyiq#s##p# na'm#n wayy#lak# wayy#mer hinn#h '#mar#tû 'lay y#s##
 y#s#ô' w#'#mad# w#q#r# b#š#m-y#hw#h 'l#h#y#w w#h#nîp# y#d#ô
 'el-hamm#qôm w#'#sap# hamm#s##r# 12 h#l# t#ôb# '#m#n#h ûp#ar#par
 nah#rôt# damme#eq mikk#l mêmê yi##r#l h#l#-'er#h#as# b#hem w#t##h#r#tû
 wayyip#en wayy#lek# b#h##m#h 13 wayyigg#šû '#b##d##yw way#d#abb#rû
 'l#y#w wayy#m#rû '#b#î d#b##r g#d#ôl hann#b#î' dibber '#leyk## h#lô'
 t#a##eh w#ap# kî-'mar '#leyk## r#h#as# ût##h#r 14 wayy#red# wayyit##b#l
 bayyar#d#n šeb#a' p#'#mîm kid##b#ar 'îš h#'#l#hîm wayy#š#b# b###rô
 kib####ar na'ar q#t##n wayyit##h#r 15 wayy#š#b# 'el-'îš h#'#l#hîm hû'
 w#k##l-mah##n#hû wayy#b## wayya'#m#d# l#p##n#y#w wayy#mer hinn#h-n#
 y#d#a' tû kî 'ên 'l#hîm b#k##l-h#'#res# kî 'im-b#yi##r#l w#att#h qah#-n#
 b###r#k##h m#'#t# 'ab##dek## 16 wayy#mer h#ay-y#hw#h '#šer-'#mad##tû
 l#p##n#y#w 'im-'eqq#h# wayyip##s#ar-bô l#qah#at# way#m#'#n 17 wayy#mer
 na'm#n w#l# yuttan-n# l#ab##d#k## ma#### s#emed#-p#r#d#îm '#d##m#h
 kî lô'-ya'##eh 'ôd# 'ab##d#k## 'l#h# w#zeb#ah# l#l#hîm '#h##rîm kî
 'im-layhw#h 18 ladd#b##r ladd#b##r hazzeh hazzeh yis#lah# yis#lah# y#hw#h
 y#hw#h l#ab##dek## l#ab##dek## b#b#ô' b#b#ô' '#d##nî '#d##nî
 b#ê#-b#ê#-rimmôn rimmôn l#hiš#tah##w#t# l#hiš#tah##w#t# š#mm#h š#mm#h
 w#hû' w#hû' niš#'#n niš#'#n 'al-'al-y#d#î y#d#î w#hiš#tah##wê#t#
 w#hiš#tah##wê#t# bêt# bêt# rimm#n rimm#n b#hiš#tah##w#y#t#t#
 b#hiš#tah##w#y#t#t# bêt# bêt# rimm#n rimm#n y#hw#h yis#lah#-l#ab##d#k##
 zz badd#b##r y#hw#h hazzeh l#ab##d#k## badd#b##r hazzeh 19 wayy#mer lô
 l#k# l#š#lôm wayy#lek# m#ittô kib##rat#-'#res# 20 wayy#mer gêh##zî na'ar
 'lîš# 'îš-h#l#hîm hinn#h h####ak# '#d##nî 'et#-na'm#n h#'#rammî hazzeh
 miqqah#at# miyy#d#ô '#t# '#šer-h#b#î' h#ay-y#hw#h kî-'im-ras##tû 'ah##r#y#w
 w#l#qah##tû m#ittô m#ûm#h 21 wayyir#d#p# gêh##zî 'ah##rê na'm#n
 wayyir#eh na'm#n r#s# 'ah##r#y#w wayyipp#l m#al hammer#k#b##h
 liq#r#t#ô wayy#mer h#š#lôm 22 wayy#mer š#lôm '#d##nî š#l#h#anî l#m#r
 hinn#h 'att#h zeh b#û' 'lay š#nê-n#'#rîm m#har 'ep##rayim mibb#nê
 hann#b#î'îm t#n#h-nn# l#hem kikkar-kesep# ûš#tê h##lip#ô#t# b#g##d#îm
 23 wayy#mer na'm#n hô#l qah# kikk#r#yim wayyip##r#s#-bô wayy#s#ar
 kikk#rayim kesep# biš#nê h##rit#îm ûš#tê h##lip#ô#t# b#g##d#îm wayyitt#n
 'el-š#nê n#'#r#y#w wayyi##û l#p##n#y#w 24 wayy#b## 'el-h#'#p#el wayyiqqah#
 miyy#d##m wayyip##q#d# babb#yit# way#šallah# 'et#-h#'#n#šîm wayy#l#k#û
 25 w#hû'-b## wayya'#m#d# 'el-'#d##n#y#w wayy#mer 'l#y#w 'lîš# m#ayin
 g#h##zî wayy#mer l#-h#lak# 'ab##d#k## '#neh w#'#n#h 26 wayy#mer 'l#y#w
 l#-libbî h#lak# ka#šer h#p#ak#-'îš m#al mer#kab##tô liq#r#t#ek## ha'#t#
 l#qah#at# 'et#-hakkesep# w#l#qah#at# b#g##d#îm w#zê#t#îm ûk##r#mîm
 w#s##n ûb##q#r wa'#b##d#îm ûš#p##h#ô#t# 27 w#s##ra'at# w#s##ra'at# na'm#n
 na'm#n tid##baq-tid##baq-b#k## b#k## l#ô#l#m ûb##zar#'#k## wayy#s##
 l#ô#l#m mill#p##n#y#w wayy#s## m#s##r# mill#p##n#y#w kašš#leg# m#s##r#

kašš#leg# 6 wayy#m#rû b##nê-hann#b#î#îm 'el-'#lîš# 'hinn#h-n# 'hamm#qôm
 'šer '#nah##nû yš#b#îm š#m l#p##neyk## s#ar mimmennû 2 n#l#k##h-nn#
 'ad#-hayyar#d#n w#niq#h##h mišš#m 'îš qôr#h 'eh##t# w#na'##eh-ll#nû š#m
 m#qôm l#šeb#et# š#m wayy#mer l#k#û 3 wayy#mer h# 'eh##d# hô'el n#
 w#l#k# 'et#-#b##d#eyk## wayy#mer '#nî 'l#k# 4 wayy#lek# 'itt#m
 wayy#b##'û hayyar#d#n#h wayyig##z#rû h# '#s#îm 5 way#hî h# 'eh##d# mappîl
 haqqôr#h w# 'et#-habbar#zel n#p#al 'el-hamm#yim wayyis##aq wayy#mer
 'h#h#h '#d##nî w#hû' š#ûl 6 wayy#mer 'îš-h# 'l#hîm '#n#h n#p##l
 wayyar# 'hû 'et#-hamm#qôm wayyiq#s##b#-#s# wayyaš#lek#-š#mm#h
 wayy#s#ep# habbar#zel 7 wayy#mer h#rem l#k# wayyiš#lah# y#d#ô
 wayyiqq#h##hû 8 ûmelek# 'r#m h#y#h nil#h##m b#yî##r# 'l wayyiww# 'as#
 'el-'#b##d##yw l#m#r 'el-m#qôm p#l#nî 'al#m#nî tah##n#t#î 9 wayyiš#lah# 'îš
 h# 'l#hîm 'el-melek# yî##r# 'l l#m#r hišš#mer m# '#b##r hamm#qôm hazzeh
 kî-š#m 'r#m n#h#ittîm 10 wayyiš#lah# melek# yî##r# 'l 'el-hamm#qôm 'šer
 'mar-lô 'îš-h# 'l#hîm w#hiz#hîrô w#niš#mar š#m l# 'ah#at# w#l# 'š#t#yim
 11 wayyiss# 'r# l#b# melek#- 'r#m 'al-hadd#b##r hazzeh wayyiq#r#
 'el-'#b##d##yw wayy#mer 'lêhem h#lô' taggîd#û lî mî miššell#nû 'el-melek#
 yî##r# 'l 12 wayy#mer 'ah#ad# m# '#b##d##yw lô' '#d##nî hammelek# kî-'#lîš#
 hann#b#î' 'šer b#yî##r# 'l yaggîd# l#melek# yî##r# 'l 'et#-hadd#b##rîm 'šer
 t#d#abb#r bah##d#ar miš#k#b#ek## 13 wayy#mer l#k#û ûr#û 'êk##h hû'
 w# 'eš#lah# w# 'eqq#h##hû wayyuggad#-lô l#m#r hinn#h b##d##t##n
 14 wayyiš#lah#-š#mm#h sûsîm w#rek#eb# w#h#ayil k#b##d# wayy#b##'û lay#l#h
 wayyaqqip#û 'al-h# 'îr 15 wayyaš#k#m m#š#r#t# 'îš h# 'l#hîm l#qûm wayy#s##
 w#hinn#h-h#ayil sôb##b# 'et#-h# 'îr w#sûs w#r#k#eb# wayy#mer na' 'rô 'l#y#w
 'h#h#h '#d##nî 'êk##h na'##eh 16 wayy#mer 'al-tîr# kî rabbîm 'šer 'itt#nû
 m# 'šer 'ô##m 17 wayyit##pall#l 'lîš# wayy#mar y#hw#h p#qah#-n#
 'et#- 'ên#y#w w#yîr# 'eh wayyip##qah# y#hw#h 'et#- 'ênê hanna'ar wayyar#
 w#hinn#h h#h#r m#l# 'sûsîm w#rek#eb# 'šs s#b#îb##t# 'lîš# 18 wayy#r#d#û
 'l#y#w wayyit##pall#l 'lîš# 'el-y#hw#h wayy#mar hak#-n#
 'et#-haggôy-hazzeh bassan#w#rîm wayyakk#m bassan#w#rîm kid##b#ar 'lîš#
 19 wayy#mer 'l#hem 'lîš# l# 'zeh hadderek# w#l# 'z#h h# 'îr l#k#û 'ah##ray
 w# 'ôlîk##h 'et##k#em 'el-h# 'îš 'šer t#b#aqq#šûn wayy#lek# 'ô##m š#m#rôn#h
 20 way#hî k#b##'m š#m#rôn wayy#mer 'lîš# y#hw#h p#qah# 'et#- 'ênê- 'lleh
 w#yîr#û wayyip##qah# y#hw#h 'et#- 'ênêhem wayyîr#û w#hinn#h b#t#ôk#
 š#m#rôn 21 wayy#mer melek#-yî##r# 'l 'el-'#lîš# kir# 't#ô 'ô##m ha'akkeh
 'akkeh 'b#î 22 wayy#mer l# 't#akkeh ha'šer š#b#ît## b#h#ar#b#k##
 ûb##qaš#t#k## 'att#h makkeh #îm leh#em w#mayim lip##nêhem w#y#k##lû
 w#yîš#tû w#y#l#k#û 'el-'#d##nêhem 23 wayyik##reh l#hem k#r#h g##d#ôl#h
 wayy#k##lû wayyiš#tû way#šall#h##m wayy#l#k#û 'el-'#d##nêhem
 w#l#-y#s#p#û 'ôd# g#d#ûd#ê 'r#m l#b#ô' b# 'eres# yî##r# 'l 24 way#hî
 'ah##rê-k##n wayyiq#b#s# ben-h#d#ad# melek#- 'r#m 'et#-k#l-mah##n#hû
 wayya'al wayy#s#ar 'al-š#m#rôn 25 way#hî r# '#b# g#d#ôl b#š#m#rôn w#hinn#h
 s##rîm 'leyh# 'ad# h#yôt# r# 'š-h##môr biš#m#nîm kesep# w#r#b#a' haqqab#
 dib##yônîm bah##mišš#h-k##sep# 26 way#hî melek# yî##r# 'l 'b##r
 'al-hah##m#h w# 'îš#h s##q#h 'l#y#w l#m#r hōšî#h '#d##nî hammelek#
 27 wayy#mer 'al-yôšî#k# y#hw#h m# 'ayin 'ôšî#k# h#min-hagg#ren 'ô
 min-hayy#qeb# 28 wayy#mer-l#h# hammelek# mah-ll#k# watt#mer h# 'îš#h

hazz#’t# ’m#r#h ’lay t#nî ’et#-b#n#k# w#n#’k##lennû hayyôm w#’et#-b#nî
n#’k#al m#h##r 29 wann#b#ašš#l ’et#-b#nî wann#’k##l#hû w#’#mar ’#leyh#
bayyôm h#’ah##r t#nî ’et#-b#n#k# w#n#’k##lennû wattah##bi’ ’et#-b#n#hh
30 way#hî k#iš#m#a’ hammelek# ’et#-dib##rê h#’išš#h wayyiq#ra’
’et#-b#g##d##yw w#hû’ #b##r ’al-hah##m#h wayyar#’ h#’#m w#hinn#h ha##aq
’al-b##rô mibb#yit# 31 wayy#’mer k#h-ya’##eh-llî ’#l#hîm w#k##h yôsip#
’im-ya’#m#d# r#’š ’#lîš#’ ben-š#p##t# ’#l#yw hayyôm 32 we’#lîš#’ y#š#b#
b#b#ê#t#ô w#hazz#q#nîm y#š#b#îm ’ittô wayyiš#lah# ’iš mill#p##n#yw b#t#erem
y#b##’ hammal#’#k# ’#l#yw w#hû’ #mar ’el-hazz#q#nîm harr#’it#em kî-š#lah#
ben-ham#ras#s##ah# hazzeh l#h#sîr ’et#-r#’šî r#’û k#b##’ hammal#’#k# sig##rû
haddelet# ûl#h#as##tem ’#t#ô baddelet# h#lô’ qôl rag##lê ’#d##n#yw ’ah##r#yw
33 ’ôd#ennû m#d#abb#r ’imm#m w#hinn#h hammal#’#k# y#r#d# ’#l#yw
wayy#’mer hinn#h-z#’t# h#r#’#h m#’#t# y#hw#h m#h-’ôh#îl layhw#h ’ôd#
7 1 wayy#’mer ’#lîš#’ šim#’û d#b#ar-y#hw#h k#h #mar y#hw#h k#’#t# m#h##r
s#’#h-s#let# b#šeqel w#s#’t#ayim ##’rîm b#šeqel b#ša’ar š#m#rôn 2 wayya’an
hašš#lîš #šer-lammelek# niš#’#n ’al-y#d#ô ’et#-’iš h#’#l#hîm wayy#’mar hinn#h
y#hw#h #eh #rubbôt# bašš#mayim h#yih#yeh hadd#b##r hazzeh wayy#’mer
hinn#k##h r#’eh b#’êneyk## ûmišš#m l#’ t##’k##l 3 w#’ar#b#’#h #n#šîm h#yû
m#s##r#’îm pet#ah# hašš#’ar wayy#’m#rû ’iš ’el-r#’#hû m#h #nah##nû
y#š#b#îm p#h ’ad#-m#t##nû 4 ’im-’#mar#nû n#b#ô’ h#’îr w#h#r#’#b# b#’îr
w#mat##nû š#m w#’im-y#šab##nû p##h w#m#t##nû w#’att#h l#k#û w#nipp#l#h
’el-mah##n#h #r#m ’im-y#h#ayyunû nih##yeh w#’im-y#mî#t#unû w#m#t##nû
5 wayy#qûmû b#annešep# l#b#ô’ ’el-mah##n#h #r#m wayy#b##’û ’ad#-q#s##h
mah##n#h #r#m w#hinn#h ’ên-š#m ’iš 6 wa’d##n#y hiš#mîa’ ’et#-mah##n#h
#r#m qôl rek#eb# qôl sûs qôl h#ayil g#d#ôl wayy#’m#rû ’iš ’el-’#h#îw hinn#h
##k#ar-’#lênu melek# yi##r#’#l ’et#-mal#k#ê hah#ittîm w#’et#-mal#k#ê
mis##rayim l#b#ô’ #lênu 7 wayy#qûmû wayy#nûsû b#annešep# wayya’az#b#û
’et#-’#h#lêhem w#’et#-sûsêhem w#’et#-h##m#rêhem hammah##neh ka’#šer-hî’
wayy#nûsû ’el-nap##š#m 8 wayy#b##’û ham#s##r#’îm h#’#lleh ’ad#-q#s##h
hammah##neh wayy#b##’û ’el-’#hel ’eh##d# wayy#’k##lû wayyiš#tû wayyi##’û
mišš#m kesep# w#z#h#b# ûb##g##d#îm wayy#l#k#û wayyat##minû wayy#šub#û
wayy#b##’û ’el-’#hel ’ah##r wayyi##’û mišš#m wayy#l#k#û wayyat##minû
9 wayy#’m#rû ’iš ’el-r#’#hû l#’-k##n #nah##nû #îm hayyôm hazzeh
yôm-b##r#h hû’ wa’#nah##nû mah#šîm w#h#ikkînû ’ad#-’ôr habb#qer
ûm#s##’#nû #wôn w#’att#h l#k#û w#n#b##’#h w#naggîd##h bê# hammelek#
10 wayy#b##’û wayyiq#r#’û ’el-š#’#r h#’îr wayyaggîd#û l#hem l#’m#r b#’nû
’el-mah##n#h #r#m w#hinn#h ’ên-š#m ’iš w#qôl #d##m kî ’im-hassûs #sûr
w#hah##môr #sûr w#’#h#lîm ka’#šer-h#mm#h 11 wayyiq#r#’ hašš#’#rîm
wayyaggîd#û bê# hammelek# p#nîm#h 12 wayy#q#m hammelek# lay#l#h
wayy#’mer ’el-’#b##d##yw ’aggîd##h-n#’ l#k#em #t# #šer-’##û l#nû #r#m
y#d##’û kî-r#’#b#îm #nah##nû wayy#s##’û min-hammah##neh l#h#h##b##h
b#a####d#eh l#’m#r kî-y#s##’û min-h#’îr w#nit##p####m h#ayyîm w#’el-h#’îr
n#b##’ 13 wayya’an wayya’an ’eh##d# ’eh##d# m#’#b##d##yw m#’#b##d##yw
wayy#’mer wayy#’mer w#yiq#h#û-w#yiq#h#û-n#’ n#’ h##mišš#h h##mišš#h
min-min-hassûsîm hassûsîm hanniš#’#rîm hanniš#’#rîm #šer #šer
niš#’#rû-niš#’#rû-b##hh b##hh hinn#m hinn#m h#môn k#k##l-yi##r#’#l h#môn
#šer yi##r#’#l niš#’#rû-’#šer b##hh niš#’#rû-hinn#m b##hh k#k##l-hinn#m

h#môn k#k#l-yi##r#'#l h#môn 'šer-yi##r#'#l t#mmû 'šer-w#niš#l#h##h
 t#mmû w#nir#'#eh w#niš#l#h##h w#nir#'#eh ¹⁴ wayyiq#h#û š#nê rek#eb# sūsîm
 wayyîš#lah# hammelek# 'ah##rê mah##n#h-'#r#m l#'#m#r l#k#û ûr#'#û
¹⁵ wayy#l#k#û 'ah##rêhem 'ad#-hayyar#d#n w#hinn#h k##l-hadderek# m#l#'#h
 b##g##d#îm w#k##lîm 'šer-hiš#lîk#û 'r#m b#h##p##z#m wayy#šub#û
 hammal#'#k#îm wayyaggid#û lammelek# ¹⁶ wayy#s##' h#'#m wayy#b##zzû 't#
 mah##n#h 'r#m way#hî s#'#h-s#let# b#šeqel w#s#t#ayim ##'rîm b#šeqel
 kid##b#ar y#hw#h ¹⁷ w#hammelek# hip##qîd# 'et#-hašš#lîš 'šer-niš#'#n
 'al-y#d#ô 'al-hašša'ar wayyir#m#suhû h#'#m bašša'ar wayy#m#t# ka'šer dibber
 'îš h#'#l#hîm 'šer dibber b#red#et# hammelek# 'l#y#w ¹⁸ way#hî k#d#abb#r 'îš
 h#'#l#hîm 'el-hammelek# l#'#m#r s#t#ayim ##'rîm b#šeqel ûs#'#h-s#let#
 b#šeqel yih#yeh k#'#t# m#h##r b#ša'ar š#m#rôn ¹⁹ wayya'an hašš#lîš 'et#-'îš
 h#'#l#hîm wayy#mar w#hinn#h y#hw#h '##eh 'rubbô# bašš#mayim
 h#yih#yeh kadd#b##r hazzeh wayy#mer hinn#k## r#'#eh b#êneyk## ûmišš#m
 l#'#t##'k##l ²⁰ way#hî-lô k#n wayyir#m#sû 't#ô h#'#m bašša'ar wayy#m#t#
8 ¹ we'îlîš# dibber 'el-h#i#šš#h 'šer-heh##y#h 'et#-b#n#hh l#'#m#r qûmî ûl#k#î
 'att ûb#ê#k# w#g#ûrî ba'šer t#g#ûrî kî-q#r# y#hw#h l#r#'#b# w#g#am-b#
 'el-h#'#res# šeb#a' š#nîm ² watt#q#m h#i#šš#h watta'a# kid##b#ar 'îš h#'#l#hîm
 watt#lek# hî' ûb#ê#h#h watt#g##r b#eres#-p#lîš#tîm šeb#a' š#nîm ³ way#hî
 miq#s##h šeb#a' š#nîm watt#š#b# h#i#šš#h m#eres# p#lîš#tîm watt#s##
 lis##'q 'el-hammelek# 'el-bê#h#h w#el-##d##h#h ⁴ w#hammelek# m#d#abb#r
 'el-g#h#zî na'ar 'îš-h#'#l#hîm l#'#m#r sapp#r#h-n#lî 't# k#l-hagg#d##lôt#
 'šer-#### 'lîš# ⁵ way#hî hû' m#sapp#r lammelek# 't# 'šer-heh##y#h
 'et#-hamm#t# w#hinn#h h#i#šš#h 'šer-heh##y#h 'et#-b#n#hh s##'eqet#
 'el-hammelek# 'al-bê#h#h w#al-##d##h#h wayy#mer g#h#zî 'd##nî
 hammelek# z#t# h#i#šš#h w#zeh-b#n#hh 'šer-heh##y#h 'lîš# ⁶ wayyîš#al
 hammelek# l#i#šš#h watt#sapper-lô wayyitten-l#h#h hammelek# s#rîs 'eh##d#
 l#'#m#r h#šêb# 'et#-k#l-'šer-l#h#h w#t# k#l-t#b#û't# ha##d#eh miyyôm
 '#z#b##h 'et#-h#'#res# w#ad#-#t#h# ⁷ wayy#b##' 'lîš# damme#eq
 ûb#en-h#d#ad# melek#-'#r#m h##leh wayyuggad#-lô l#'#m#r b# 'îš h#'#l#hîm
 'ad#-h#nn#h ⁸ wayy#mer hammelek# 'el-h##z#h#l qah# b#y#d##k## min#h##h
 w#l#k# liq#ra't# 'îš h#'#l#hîm w#d##raš#t# 'et#-y#hw#h m#ô#t#ô l#'#m#r
 ha'eh##yeh m#h##lî zeh ⁹ wayy#lek# h##z#'#l liq#r#t#ô wayyiqqah# min#h##h
 b##y#d#ô w#k##l-t#ûb# damme#eq ma#### 'ar#b#îm g#m#l wayy#b##
 wayya'#m#d# l#p##n#y#w wayy#mer bin#k## b#en-h#d#ad# melek#-'#r#m
 š#l#h#anî 'leyk## l#'#m#r ha'eh##yeh m#h##lî zeh ¹⁰ wayy#mer wayy#mer
 'l#y#w 'l#y#w 'lîš# 'lîš# l#k# l#k# lô '#m#r-h##y#h lô t#ih##yeh h##y#h
 w#hir#anî t#ih##yeh y#hw#h w#hir#anî kî-y#hw#h mô#t# kî-y#mût# mô#t#
 y#mût# ¹¹ wayya'#m#d# 'et#-p#n#y#w wayy##em 'ad#-b#š wayy#b##k 'îš
 h#'#l#hîm ¹² wayy#mer h##z#'#l maddûa' 'd##nî b##k#eh wayy#mer
 kî-y#d#a'û 't# 'šer-ta##eh lib##nê yi##r#'#l r#'#h mib##s##rêhem t#šallah#
 b#š#ûb#ah#urêhem bah#ereb# tah#r#g# w#l#lêhem t#rat#t#š w#h#r#t#êhem
 t#b#aqq#a' ¹³ wayy#mer h##z#h#l kî m#h 'ab##d#k## hakkeleb# kî ya'##eh
 hadd#b##r hagg#d#ôl hazzeh wayy#mer 'lîš# hir#anî y#hw#h 't##k##
 melek# 'al-'#r#m ¹⁴ wayy#lek# m#'#t# 'lîš# wayy#b##' 'el-'#d##n#y#w
 wayy#mer lô m#h-'#mar l#k## 'lîš# wayy#mer 'mar lî h##y#h t#ih##yeh
¹⁵ way#hî mimm#h##r#t# wayyiqqah# hammak##b#r wayyit##b#l bammayim

wayyip##r## 'al-p#n#yw wayy#m#t# wayyim#l#k# h##z#h' #l tah##t#yw
 16 ûb#iš#nat# h##m#š l#yôr#m ben-'ah##'b# melek# yi##r# #l wîhôs#p##t#
 melek# y#hûd##h m#lak# y#hôr#m ben-y#hôs#p##t# melek# y#hûd##h
 17 ben-š#l#šîm ûš#tayim š#n#h h#y#h b##m#l#k#ô ûš#m#neh š#nîm m#lak#
 bîrûš#l#im 18 mal#k#ê wayy#lek# yi##r# #l b#d#erek# ka'#šer mal#k#ê '##û
 yi##r# #l bê#t# ka'#šer 'ah##'b# '##û kî bê#t# bat#-'ah##'b# 'ah##'b# kî
 h#y#t##h-bat#-llô 'ah##'b# l#i#š#h h#y#t##h-wayya#a# llô h#ra' l#i#š#h
 b#ênê wayya#a# y#hw#h h#ra' b#ênê y#hw#h 19 w#l#-'#b##h y#hw#h
 l#haš#h#t# 'et#-y#hûd##h l#ma'an d#wid# 'ab##dô ka'#šer '#mar-lô l#t##t# lô
 nîr l#b##n#yw k#l-hayy#mîm 20 b#y#m#yw p#ša' '#d#ôm mittah#at#
 yad#-y#hûd##h wayyam#lik#û 'lêhem melek# 21 wayya'#b##r yôr#m s##'îr#h
 w#k##l-h#rek#eb# 'immô way#hî-hû' q#m lay#l#h wayyakkeh 'et#-'#d#ôm
 hass#b#êb# 'l#yw w#t#t# #rê h#rek#eb# wayy#n#s h#m l#h#l#yw
 22 wayyip##ša' '#d#ôm mittah#at# yad#-y#hûd##h 'ad# hayyôm hazzeh '#z
 tip##ša' lib##n#h b#t# hahî' 23 w#yet#er dib##rê yôr#m w#k##l-'#šer '##h
 h#lô'-h#m k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê y#hûd##h
 24 wayyiš#kab# yôr#m 'im-'#b##t##yw wayyiqq#b##r 'im-'#b##t##yw b#îr
 d#wid# wayyim#l#k# 'h#az#y#hû b##nô tah##t#yw 25 biš#nat# š#têm-'e##r#h
 š#n#h l#yôr#m ben-'ah##'b# melek# yi##r# #l m#lak# 'h#az#y#hû
 b#en-y#hôr#m melek# y#hûd##h 26 ben-'e##rîm ûš#tayim š#n#h 'h#az#y#hû
 b##m#l#k#ô w#š#n#h 'ah#at# m#lak# bîrûš#l#im w#š#m 'immô 't#al#y#hû
 bat#-'#m#rî melek# yi##r# #l 27 wayy#lek# b#d#erek# bê#t# 'ah##'b# wayya#a#
 h#ra' b#ênê y#hw#h k#b#ê#t# 'ah##'b# kî h##t#an bê#t#-'ah##'b# hû'
 28 wayy#lek# 'et#-yôr#m ben-'ah##'b# lammil#h##m#h 'im-h##z#h' #l
 melek#-'#r#m b#r#m#t# gil#'#d# wayyakkû '#rammîm 'et#-yôr#m 29 wayy#š#b#
 yôr#m hammelek# l#hit##rapp# b##yiz#r# 'e'l min-hammakkîm '#šer yakkuhû
 '#rammîm b#r#m#h b#hill#h##mô 'et#-h##z#h' #l melek# '#r#m wa'#h#az#y#hû
 b#en-y#hôr#m melek# y#hûd##h y#rad# lir#ô#t# 'et#-yôr#m ben-'ah##'b#
 b#yiz#r# 'e'l kî-h##leh hû' 9 1 we'#lîš# hann#b#î' q#r# l#ah#ad# mibb#nê
 hann#b#î'îm wayy#mer lô h##g##r m#t##neyk## w#qah# pak# haššemen hazzeh
 b#y#d#ek## w#l#k# r#m#t# gil#'#d# 2 ûb##'t## š#mm#h ûr#h-š#m y#hû'
 b#en-y#hôs#p##t# ben-nim#šî ûb##'t## wah#q#m#t#ô mittôk# 'eh##yw
 w#h#b#ê't## 't#ô h#ed#er b#h##d#er 3 w#l#qah##t# p#ak#-haššemen
 w#y#s#aq#t# 'al-r#šô w#'#mar#t# k#h-'#mar y#hw#h m#šah##ûk## l#melek#
 'el-yi##r# #l ûp##t#ah##t# haddelet# w#nas#t#h w#l# 't##h#akkeh 4 wayy#lek#
 hanna'ar hanna'ar hann#b#î' r#m#t# gil#'#d# 5 wayy#b##' w#hinn#h #rê
 hah#ayil y#š#b#îm wayy#mer d#b##r lî '#leyk## ha##r wayy#mer y#hû'
 'el-mî mikkull#nû wayy#mer '#leyk## ha##r 6 wayy#q#m wayy#b##'
 habbay#t##h wayyis##q haššemen 'el-r#šô wayy#mer lô k#h-'#mar y#hw#h
 'l#hê yi##r# #l m#šah##ûk## l#melek# 'el-'am y#hw#h 'el-yi##r# #l
 7 w#hikkî#t##h 'et#-bê#t# 'ah##'b# '#d##neyk## w#niqqam#tî d#mê '#b##d#ay
 hann#b#î'îm ûd##mê k#l-'ab##d#ê y#hw#h miyyad# 'îz#b#el 8 w#'#b#ad#
 k#l-bê#t# 'ah##'b# w#hik##ratî l#ah##'b# maš#tûn b#qîr w#'#s#ûr w#'#zûb#
 b#yi##r# #l 9 w#n#t#attî 'et#-bê#t# 'ah##'b# k#b#ê#t# y#r#b##'m ben-n#b##t#
 ûk##b#ê#t# ba'#š# b#en-'#h#iyy#h 10 w#et#-'îzeb#el y#k##lû hakk#l#b#îm
 b#h##leq yiz#r# 'e'l w#ên q#b##r wayyip##tah# haddelet# wayy#n#s 11 w#y#hû'
 y#s##' 'el-'ab##d#ê '#d##n#yw wayy#mer lô h#š#lôm maddûa' b#-ham#šugg#'

hazzeh 'leyk## wayy#mer 'lêhem 'attem y#d#a' #tem 'et#-h# 'iš w# 'et#-#h#ô
 12 wayy#m#rû šequer hagged#-n# l#nû wayy#mer k#z#t# w#k##z#t# 'mar
 'lay l#m#r k#h 'mar y#hw#h m#šah##ûk## l#melek# 'el-yi##r# 'l
 13 way#mah#rû wayyiq#h#û 'iš big##d#ô wayy##îmû t#ah##t#yw 'el-gerem
 hamma#lôt# wayyit##q# 'û baššôp##r wayy#m#rû m#lak# y#hû
 14 wayyit##qašš#r y#hû ben-y#h#ôš#p##t# ben-nim#šî 'el-yôr#m w#yôr#m h#y#h
 š#m#r b#r#m#t# gil# 'd# hû w#k##l-yi##r# 'l mipp#nê h##z# 'l melek#- 'r#m
 15 wayy#š#b# y#hôr#m hammelek# l#hit##rapp# b#î#z#r# 'e'l min-hammakkîm
 'šer yakkuhû 'rammîm b#hill#h##mô 'et#-h##z# 'l melek# 'r#m wayy#mer
 y#hû 'im-y#š nap##š#k#em 'al-y#s## p##lî# min-h# 'îr l#lek#et# l#haggîd#
 b#yiz#r# 'e'l 16 wayyir#kab# y#hû wayy#lek# yiz#r# 'e'l#h kî yôr#m š#k##b#
 š#mm#h wa#h#az#y#h melek# y#hûd##h y#rad# lir# 'ôt# 'et#-yôr#m
 17 w#has#s##p#eh 'm#d# 'al-hammig##d#l b#yiz#r# 'e'l wayyar# 'et#-šip##at#
 y#hû b#b##ô wayy#mer šip##at# 'nî r# 'eh wayy#mer y#hôr#m qah#
 rakk#b# ûš#lah# liq#r#t##m w#y#mar h#š#lôm 18 wayy#lek# r#k##b# hassûs
 liq#r#t#ô wayy#mer k#h- 'mar hammelek# h#š#lôm wayy#mer y#hû
 mah-ll#k## ûl#š#lôm s#b# 'el- 'ah##r#y wayyagg#d# has#s##p#eh l#m#r
 b#-hammal#k# 'ad#-h#m w#l#-š#b# 19 wayyiš#lah# r#k##b# sûs š#nî
 wayy#b## 'l#hem wayy#mer k#h- 'mar hammelek# š#lôm wayy#mer y#hû
 mah-ll#k## ûl#š#lôm s#b# 'el- 'ah##r#y 20 wayagg#d# has#s##p#eh l#m#r b#
 'ad#- 'lêhem w#l#-š#b# w#hammin#h#g# k#min#hag# y#hû b#en-nim#šî kî
 b##šigg# 'ôn yin#h#g# 21 wayy#mer y#hôr#m 's#r wayye#s#r rik##bô
 wayy#s## y#hôr#m melek#-yi##r# 'l wa#h#az#y#hû melek#-y#hûd##h 'iš
 b#rik##bô wayy#s##û liq#ra't# y#hû wayyim#s##uhû b#h#el#qat# n#b#ô#t#
 hayyiz#r# 'lî 22 way#hî kir# 'ôt# y#hôr#m 'et#-y#hû wayy#mer h#š#lôm y#hû
 wayy#mer m#h hašš#lôm 'ad#-z#nûnê 'îzeb#el 'imm#k## ûk##š#p#eyh#
 h#rabbîm 23 wayyah#p##k# y#hôr#m y#d##yw wayy#n#s wayy#mer
 'el- 'h#az#y#hû mir#m#h 'h#az#y#h 24 w#y#hû mill# y#d#ô b#aqqešet#
 wayyak# 'et#-y#hôr#m bân z#r# 'yw wayy#s## hah##s#î millibbô wayyik##ra'
 b#rik##bô 25 wayy#mer 'el-bid##qar š#lîšô ## haš#lik##hû b#h#el#qat# ##d##h
 n#b#ô#t# hayyiz#r# 'lî kî-z#k##r 'nî w#att#h 't# r#k##b#îm s##m#d#îm
 'ah##rê 'ah##b# 'b#îw wayhw#h n### 'l#yw 'et#-hamma##' hazzeh
 26 'im-l# 'et#-d#mê n#b#ô#t# w#et#-d#mê b##n#yw r# 'î#î 'emeš n# 'um-y#hw#h
 w#šillam#tî l#k## bah#el#q#h hazz#t# n# 'um-y#hw#h w#att#h ## haš#lik##hû
 bah#el#q#h kid##b#ar y#hw#h 27 wa#h#az#y#h melek#-y#hûd##h r# 'h
 wayy#n#s derek# bêt# hagg#n wayyir#d#p# 'ah##r#yw y#hû wayy#mer
 gam- 't#ô hakkuhû 'el-hammer#k#b##h b#ma#l#h-g#ûr 'šer 'et#-yib##l# 'm
 wayy#n#s m#g#iddô wayy#m#t# š#m 28 wayyar#kib#û 't#ô 'b##d##yw
 y#rûš#l##m#h wayyiq#b#rû 't#ô b#iq#b#ur#t#ô 'im- 'b##t##yw b# 'îr d#wid#
 29 ûb#i#š#nat# 'ah#at# 'e##r#h š#n#h l#yôr#m ben- 'ah##b# m#lak# 'h#az#y#h
 'al-y#hûd##h 30 wayy#b#ô y#hû yiz#r# 'e'l#h w# 'îzeb#el š#m# 'h watt##em
 bappûk# 'êneyh# wattêt#eb# 'et#-r# 'š#hh wattaš#q#p# b# 'ad# hah#allôn
 31 w#y#hû b# b#ašš# 'ar watt#mer h#š#lôm zim#rî h#r#g# 'd##n#yw
 32 wayyi#### p##n#yw 'el-hah#allôn wayy#mer mî 'itû mî wayyaš#qîp#û 'l#yw
 š#nayim š#l#š#h s#rîsîm 33 wayy#mer šim#t#ûh# wayyiš#m#t#ûh# wayyiz
 midd#m#hh 'el-haqqîr w# 'el-hassûsîm wayyir#m#senn#h 34 wayy#b##
 wayy#k#al wayy#š#t wayy#mer piq#d#û-n# 'et#-h# 'r#r#h hazz#t#

w#qib##rûh# kî b#at#-melek# hî' ³⁵ wayy#l#k#û l#q#b##r#hh w#l#'-m#s##'û
 b##hh kî 'im-haggul#g#let# w#h#rag##layim w#k#appôt# hayy#d##yim
³⁶ wayy#šub#û wayyaggîd#û lô wayy#mer d#b#ar-y#hw#h hû' 'šer dibber
 b#yad#-ab##dô 'liyy#hû hattiš#bî l#m#r b#h##leq yiz#r#e'l y#k##lû
 hakk#l#b#îm 'et#-b##ar 'îz#b#el ³⁷ w#h#y#t##h nib##lat# 'îzeb#el k#d##men
 'al-p#nê ha###d#eh b#h##leq yiz#r#e'l 'šer l#'-y#m#rû z#t# 'îz#b#el
10 ¹ ûl#ah##b# šib##îm b#nîm b#š#m#rôn wayyik##t#b# y#hû' s#p##rîm
 wayyiš#lah# š#m#rôn 'el-##rê yiz#r#e'l hazz#q#nîm w#el-h#m#nîm
 'ah##b# l#m#r ² w#att#h k#b##' hass#p#er hazzeh 'lêk#em w#itt#k#em
 b#nê 'd##nêk#em w#itt#k#em h#rek#eb# w#hassûsîm w#îr mib##s##r
 w#hann#šeq ³ ûr#îtem hat#t#ôb# w#hayy#š#r mibb#nê 'd##nêk#em
 w##am#tem 'al-kiss# 'b#îw w#hill#h##mû 'al-bêt# 'd##nêk#em ⁴ wayyir#û
 m#d# m#d# wayy#m#rû hinn#h š#nê hamm#l#k#îm l# 'm#d#û l#p##n#yw
 w#êk# na#m#d# 'n#h##nû ⁵ wayyiš#lah# 'šer-'al-habbayit# wa#šer 'al-h#îr
 w#hazz#q#nîm w#h#m#nîm 'el-y#hû' l#m#r 'b##d#eyk## 'n#h##nû w#k##l
 'šer-t#mar 'lênû na##eh l#'-nam#lîk# 'îš hat#t#ôb# b#êneyk## '###h
⁶ wayyik##t#b# 'lêhem s#p#er š#nîm l#m#r 'im-lî 'attem ûl#q#lî 'attem
 š#m#îm q#h#û 'et#-r#šê 'an#šê b##nê-'d##nêk#em ûb##'û 'lay k#t#
 m#h##r yiz#r#e'l#h ûb##nê hammelek# šib##îm 'îš 'et#-g#d##lê h#îr
 m#g#add#lîm 'ôt##m ⁷ way#hî k#b##' hass#p#er 'lêhem wayyiq#h#û 'et#-b#nê
 hammelek# wayyiš#h##t#û šib##îm 'îš wayy##îmû 'et#-r#šêhem baddûd#îm
 wayyiš#l#h#û 'l#yw yiz#r#e'l#h ⁸ wayy#b##' hammal#k# wayyagged#-lô
 l#m#r h#b#î'û r#šê b##nê-hammelek# wayy#mer #îmû 't##m š#nê s#ibburîm
 pet#ah# hašša'ar 'ad#-habb#qer ⁹ way#hî b#abb#qer wayy#s##' wayya#m#d#
 wayy#mer 'el-k#l-h#m s#addiqîm 'attem hinn#h 'nî q#šar#tî 'al-'d##nî
 w#eh#r#g##hû ûmî hikk#h 'et#-k#l-'lêh ¹⁰ d#û 'p#ô' kî l# yipp#l midd#b#ar
 y#hw#h 'ar#s##h 'šer-dibber y#hw#h 'al-bêt# 'ah##b# wayhw#h '###h 't#
 'šer dibber b#yad# 'ab##dô 'liyy#hû ¹¹ wayyak# y#hû' 't# k#l-hanniš#rîm
 l#b#êt#-ah##b# b#yiz#r#e'l w#k##l-g#d##l#yw ûm#yudd#y#yw
 w#k##h#n#yw 'ad#-bil#tî hiš#îr-lô ##rîd# ¹² wayy#q#m wayy#b##' wayy#lek#
 š#m#rôn hû' bêt#-q#ed# h#r#îm badd#rek# ¹³ w#y#hû' m#s##' 'et#-h#ê
 'h#az#y#hû melek#-y#hûd##h wayy#mer mî 'attem wayy#m#rû 'h#ê
 'h#az#y#hû 'n#h##nû wann#red# liš#lôm b#nê-hammelek# ûb##nê
 hagg#b#îr#h ¹⁴ wayy#mer tip####ûm h#ayyîm wayyit##p##ûm h#ayyîm
 wayyiš#h##t#ûm 'el-bôr bêt#-q#ed# 'ar#b#îm ûš#nayim 'îš w#l#'-hiš#îr 'îš
 m#hem ¹⁵ wayy#lek# mišš#m wayyim#s##' 'et#-y#hôn#d##b# ben-r#k##b#
 liq#r#t#ô way#b##r#k##hû wayy#mer 'l#yw h#y#š 'et#-l#b##b#k## y#š#r
 ka#šer l#b##b#î 'im-l#b##b#ek## wayy#mer y#hôn#d##b# y#š w#y#š t#n#h
 'et#-y#d#ek## wayyitt#n y#d#ô wayya#l#hû 'l#yw 'el-hammer#k#b##h
¹⁶ wayy#mer l#k##h 'ittî ûr#h b#qin#t#î layhw#h wayyar#kib#û 't#ô
 b#rik##bô ¹⁷ wayy#b##' š#m#rôn wayyak# 'et#-k#l-hanniš#rîm l#ah##b#
 b#š#m#rôn 'ad#-hiš#mîd#ô kid##b#ar y#hw#h 'šer dibber 'el-'liyy#hû
¹⁸ wayyiq#b#s# y#hû' 'et#-k#l-h#m wayy#mer 'l#hem 'ah##b# 'b#ad#
 'et#-habba'al m#t# y#hû' ya'ab##d#ennû har#b#h ¹⁹ w#att#h k##l-n#b#î'ê
 habba'al k#l-'b##d##yw w#k##l-k#h#n#yw qir#û 'lay 'îš 'al-yipp#q#d# kî
 zeb#ah# g#d#ôl lî labba'al k#l 'šer-yipp#q#d# l# yih##yeh w#y#hû' '###h
 b##q#b#h l#ma'an ha#b#îd# 'et#-b##d#ê habb#al ²⁰ wayy#mer y#hû'

qadd#sû #s#sr#habba'al wayyiq#r#û²¹ wayyiš#lah# y#hû' b#k##l-yi#sr#r#
wayy#b###û k#l-#b##dê habba'al w#l#' -niš# 'ar 'îš '#šer l#'-b### wayy#b###û
bêt# habba'al wayyimm#l#' b#êt#-habba'al peh l#p#eh²² wayy#mer la'#šer
'al-hammel#t#h###h hôs### l#b#ûš l#k##l '#b##dê habb#al wayy#s### l#hem
hammal#bûš²³ wayy#b### y#hû' wîhôn#d##b# ben-r#k##b# bêt# habb#al
wayy#mer l#'#b##dê habba'al h#app###û ûr#û pen-yeš-p#h 'imm#k#em
m#ab##dê y#hw#h kî 'im-#b##dê habba'al l#b#add#m²⁴ wayy#b###û
la'##ôt# z#b###hîm w#'#lôt# w#y#hû' ##m-lô b#ah#ûs# š#m#nîm 'îš wayy#mer
h#îš '#šer-yimm#l#t# min-h# '#n#šîm '#šer '#nî m#b#î' 'al-y#d#êk#em nap##šo
tah#at# nap##šo²⁵ way#hî k#k#all#t#ô la'##ôt# h#'#l#h wayy#mer y#hû'
l#r#s#îm w#lašš#lišîm b#û hakkûm 'îš 'al-y#s### wayyakkûm l#p#î-h##reb#
wayyaš#lik#û h#r#s#îm w#hašš#lišîm wayy#l#k#û 'ad#-'îr bêt#-habb#al
²⁶ wayy#s#î'û 'et#-mas#s##b#ôt# bêt#-habba'al wayyi##r#p#ûh#²⁷ wayyitt#s#û
'#t# mas#s##b#at# habb#al wayyitt#s#û 'et#-bêt# habba'al way##imuhû
l#môs##ô# 'ad#-hayyôm²⁸ wayyaš#m#d# y#hû' 'et#-habba'al miyyi##r#'#l
²⁹ raq h##t##'ê y#r#b##'#m ben-n#b##t# '#šer heh##t#î' 'et#-yi##r#'#l l#'-s#r
y#hû' m#ah##rêhem 'eg##lê hazz#h#b# '#šer bêt#-'#l wa'#šer b#d##n
³⁰ wayy#mer y#hw#h 'el-y#hû' ya'an '#šer-h#t#îb##t## la'##ôt# hayy#š#r
b#ênay k#k##l '#šer bil#b##b#î '#î#t## l#b#êt# 'ah##'#b# b#nê r#b#î'im
y#š#b#û l#k## 'al-kiss# yi##r#'#l³¹ w#y#hû' l#' š#mar l#lek#et#
b#t#ôrat#-y#hw#h '#l#hê-yi##r#'#l b#k##l-l#b##b#ô l#' s#r m#al h#at#t##wt#
y#r#b##'#m '#šer heh##t#î' 'et#-yi##r#'#l³² bayy#mîm h#h#m h#h##l y#hw#h
l#qas#s#ôt# b#yi##r#'#l wayyakk#m h##z#'#l b#k##l-g#b#ûl yi##r#'#l
³³ min-hayyar#d#n miz#rah# haššemeš '#t# k#l-'eres# haggil#'#d# hagg#d#î
w#h#ru#wb##nî w#ham#naššî m#'#r#'#r '#šer 'al-nah#al 'ar#n#n w#haggil#'#d#
w#habb#š#n³⁴ w#yet#er dib##rê y#hû' w#k##l-'#šer '####h w#k##l-g#b#ûr#t#ô
h#lô'-h#m k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê yi##r#'#l
³⁵ wayyiš#kab# y#hû' 'im-#b##t##yw wayyiq#b#rû '#t#ô b#š#m#rôn
wayyim#l#k# y#hô'#h##z b#nô tah##t#yw³⁶ w#hayy#mîm '#šer m#lak# y#hû'
'al-yi##r#'#l 'e##rîm îš#m#neh-š#n#h b#š#m#rôn 11¹ wa'#t#al#y#h '#m
'#h#az#y#hû r#'#t##h kî m#t# b#n#hh watt#q#m watt#abb#d# '#t# k#l-zera'
hammam#l#k##h² wattiqqah# y#hôseb#a' bat#-hammelek#-yôr#m '#h#ôt#
'#h#az#y#hû 'et#-yô'#š ben-#h#az#y#h wattig##n#b# '#t#ô mittôk#
b#nê-hammelek# hammûm#t#îm '#t#ô w#et#-mêniqtô bah##d#ar
hammit#t#ôt# wayyas#tirû '#t#ô mipp#nê '#t#al#y#hû w#l#h' hûm#t#³ way#hî
'itt#hh bêt# y#hw#h mit##h#abb# šš š#nîm wa'#t#al#y#h m#lek#et#
'al-h#'#res#⁴ ûb#ašš#n#h hašš#b#î'î't# š#lah# y#hây#d## wayyiqqah# 'et#-##rê
hamm#ô#t# lakk#rî w#l#r#s#îm wayy#b##' '#t##m '#l#yw bêt# y#hw#h
wayyik##r#t# l#hem b#rît# wayyaš#ba' '#t##m b#b#êt# y#hw#h wayyar#'
'#t##m 'et#-ben-hammelek#⁵ way#s#aww#m l#m#r zeh hadd#b##r '#šer ta'##ûn
hašš#lišî# mikkem b#ê haššabb#t# w#š#m#rê miš#meret# bêt# hammelek#
⁶ w#hašš#lišî# b#ša'ar sûr w#hašš#lišî# bašša'ar 'ah#ar h#r#s#îm îš#mar#tem
'et#-miš#meret# habbayit# mass#h#⁷ îš#tê hayy#d#ôt# b#k#em k#l y#s###ê
haššabb#t# w#š#m#rû 'et#-miš#meret# bêt#-y#hw#h 'el-hammelek#
⁸ w#hiqqap##tem 'al-hammelek# s#b#îb# 'îš w#k##l#yw b#y#d#ô w#habb#'
'el-h#####rôt# yûm#t# wi#y#yû 'et#-hammelek# b#s##t#ô ûb##b##ô
⁹ wayya'##û ##rê hamm#ô#t# k#k##l '#šer-s#iw#h y#hây#d## hakk#h#

wayyiq#h#û 'îš 'et#-'#n#š#yw b#ê haššabb#t# 'im y#s##'ê haššabb#t#
wayy#b##'û 'el-y#hōy#d##' hakk#h#n 10 wayyitt#n hakk#h#n l####rê hamm#ô#
'et#-hah##nî# w#et#-hašš#l#t#îm 'šer lammelek# d#wid# 'šer b#b#ê#
y#hw#h 11 wayya'am#d#û h#r#s#îm 'îš w#k##l#yw b#y#d#ô mikket#ep#
habbayit# hay#m#nî# 'ad#-ket#ep# habbayit# ha####m#lî# lammiz#b#ah#
w#labb#yit# 'al-hammelek# s#b#îb# 12 wayyôš#i' 'et#-ben-hammelek# wayyitt#n
'fl#yw 'et#-hann#zer w#et#-h#'#d#û#t# wayyam#lik#û 't#ô wayyim#š#h#uh#
wayyakkû-k##p# wayy#m#rû y#h#î hammelek# 13 wattiš#ma' 't#al#y#h 'et#-qôl
h#r#s#î#n h#'#m watt#b##' 'el-h#'#m bêt# y#hw#h 14 watt#re' w#hinn#h
hammelek# 'm#d# 'al-h#'#ammûd# kammiš#p#t# w#ha####rîm
w#hah####s##rô#t# 'el-hammelek# w#k##l-'am h#'#res# ##m#ah# w#t##q#a'
bah####s##rô#t# wattiq#ra' 't#al#y#h 'et#-b#g##d#eyh# wattiq#r# qešer q#šer
15 way#s#aw y#hōy#d##' hakk#h#n 'et#-##rê hamm#ô# p#qud#ê hah#ayil
wayy#mer 'lêhem hōs#î'û 't##hh 'el-mibbêt# la####r#t# w#habb#'
'ah##reyh# h#m#t# beh##reb# kî 'mar hakk#h#n 'al-tûmat# bêt# y#hw#h
16 wayy##imû l#hh y#d#ayim watt#b#ô' derek#-m#b#ô' hassûsîm bêt#
hammelek# wattûmat# š#m 17 wayyik##r#t# y#hōy#d##' 'et#-habb#rî#t# bèn
y#hw#h ûb#ên hammelek# ûb#ên h#'#m lih#yô#t# l#'#m layhw#h ûb#ên
hammelek# ûb#ên h#'#m 18 wayy#b##'û wayy#b##'û k##l-k##l-'am 'am h#'#res#
h#'#res# bêt#-bêt#-habba'al habba'al wayyitt#s#uhû wayyitt#s#uhû
miz#b#h##t##yw 'et#-w#et#-miz#b#h##t##yw s##l#m#yw w#et#-šibb#rû
s##l#m#yw hêt##b# šibb#rû w#t# hêt##b# matt#n w#t# k#h#n matt#n
habba'al k#h#n h#r#g#û habba'al lip##nê h#r#g#û hammiz#b#h#ô#t# lip##nê
wayy##em hammiz#b#h#ô#t# hakk#h#n wayy##em p#quddô#t# hakk#h#n
'al-p#quddô#t# bêt# 'al-y#hw#h bêt# y#hw#h 19 wayyiqqah# 'et#-##rê hamm#ô#
w#et#-hakk#rî w#et#-h#r#s#îm w#t# k#l-'am h#'#res# wayy#rîd#û
'et#-hammelek# mibbêt# y#hw#h wayy#b#ô'û derek#-ša'ar h#r#s#îm bêt#
hammelek# wayy#šeb# 'al-kiss# hamm#l#k#îm 20 wayyi##mah#
k#l-'am-h#'#res# w#h#îr š#q#t##h w#et#-'t#al#y#h#û h#mî#t#û b#ah#ereb# bêt#
hammelek# 12 1 ben-šeb#a' š#nîm y#hō'š b#m#l#k#ô 2 biš#nat#-šeb#a' l#y#hû'
m#lak# y#hō'š w#ar#b#îm š#n#h m#lak# bîrûš#l#im w#š#m 'immô s#ib##y#h
mibb#r# š#b#a' 3 wayya'a# y#hō'š hayy#š#r b#ê#nê y#hw#h k#l-y#m#yw 'šer
hōr#hû y#hōy#d##' hakk#h#n 4 raq habb#môt# l#'-s#rû 'ôd# h#'#m
m#zabb#h#îm ûm#qat#t##rîm babb#môt# 5 wayy#mer y#hō'š 'el-hakk#h#nîm
k#l kesep# haqq#d##šîm 'šer-yûb##' b#ê#t#-y#hw#h kesep# 'ôb##r 'îš kesep#
nap##šô#t# 'er#kô k#l-kesep# 'šer ya'#leh 'al leb#-'îš l#h#b#î' bêt# y#hw#h
6 yiq#h#û l#hem hakk#h#nîm 'îš m#'#t# makk#rô w#h#m y#h#azz#qû
'et#-bed#eq habbayit# l#k##l 'šer-yimm#s##' š#m b#d#eq 7 way#hî biš#nat#
'e##rîm w#š#l#š š#n#h lammelek# y#hō'š l#'-h#izz#qû hakk#h#nîm
'et#-bed#eq habb#yit# 8 wayyiq#r# hammelek# y#hō'š l#hōy#d##' hakk#h#n
w#lakk#h#nîm wayy#mer 'l#hem maddûa' 'ên#k#em m#h#azz#qîm
'et#-bed#eq habb#yit# w#att#h 'al-tiq#h#û-k#esep# m#'#t# makk#rêk#em
kî-l#b#ed#eq habbayit# titt#nuhû 9 wayy#t#t#û hakk#h#nîm l#b#il#tî
q#h#at#-kesep# m#'#t# h#'#m ûl#b#il#û h#azz#q 'et#-bed#eq habb#yit#
10 wayyiqqah# y#hōy#d##' hakk#h#n 'rôn 'eh##d# wayyiqq#b# h##r b#d#al#tô
wayyitt#n 't#ô 's#el hammiz#b#ah# miyy#mîn b#b#ô-'îš bêt# y#hw#h
w#n#t##nû-š#mm#h hakk#h#nîm š#m#rê hassap# 'et#-k#l-hakkesep#

hammûb##' b#ê#-y#hw#h 11 way#hî kir#ô#m kî-rab# hakkesep# b#r#ôn
 wayya'al s#p##r hammelek# w#hakk#h#n hagg#d#ôl wayy#s#urû wayyim#nû
 'et#-hakkesep# hannim#s##' b#ê#-y#hw#h 12 w#n#t##nû w#n#t##nû
 'et#-'et#-hakkesep# hakkesep# ham#t#ukk#n ham#t#ukk#n y#d#ê 'al-##ê y#d#ê
 hamm#l#k##h '##ê hammup##q#d#îm hamm#l#k##h bêt# hammup##q#d#îm
 y#hw#h bêt# wayyôs#î'uhû y#hw#h l#h##r#sê wayyôs#î'uhû h#s# l#h##r#sê
 w#labb#nîm h#s# h#s#îm w#labb#nîm bêt# h#s#îm y#hw#h bêt# y#hw#h
 13 w#lagg#d##rîm ûl#h##s##b#ê h#eb#en w#liq#nôt# 's#îm w#ab##nê
 mah##s##b# l#h#azz#q 'et#-bed#eq bêt#-y#hw#h ûl#k##l 'šer-y#s##'
 'al-habbayit# l#h##z#q#h 14 'ak# l# y#h#eh bêt# y#hw#h sippôt# kesep#
 m#zamm#rôt# miz#r#qôt# h##s##rôt# k#l-k#lî z#h#b# ûk##lî-k##sep#
 min-hakkesep# hammûb##' b#ê#-y#hw#h 15 kî-l#-##ê hamm#l#k##h yitt#nuhû
 w#h#izz#qû-b#ô 'et#-bêt# y#hw#h 16 w#l# y#h#ašš#b#û 'et#-h#n#šîm 'šer
 yitt#nû 'et#-hakkesep# 'al-y#d##m l#t##t# l#-##ê hamm#l#k##h kî b#e#mun#h
 h#m '##îm 17 kesep# 'š#m w#k#esep# h#at#t##'ôt# l# yûb##' bêt# y#hw#h
 lakk#h#nîm yih#yû 18 'z# ya#l#h h##z#l melek# 'r#m wayyill#h#em 'al-gat#
 wayyil#k#d##hh wayy##em h##z#l p#n#yw la#lôt# 'al-y#rûš#l#im
 19 wayyiqqah# y#h#š melek#-y#hûd##h 't# k#l-haqq#d##šîm 'šer-hiq#d#îsû
 y#h#ôš#p##t# wîh#r#m wa'h#az#y#hû 'b##t##yw mal#k#ê y#hûd##h
 w#et#-q#d##š#yw w#t# k#l-hazz#h#b# hannim#s##' b#s##rôt#
 bêt#-y#hw#h ûb#ê# hammelek# wayyiš#lah# lah##z#l melek# 'r#m wayya'al
 m#al y#rûš#l#im 20 w#yet#er dib##rê y#š w#k##l-'šer '##h h#lô'-h#m
 k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê y#hûd##h 21 wayy#qumû
 'b##d##yw wayyiq#š#rû-q#šer wayyakkû 'et#-y#š bêt# mill# hayyôr#d#
 sill# 22 w#yôz#b##d# ben-šîm#t# wîh#z#b##d# ben-š#m#r 'b##d##yw
 hikkûhû wayy#m#t# wayyiq#b#rû 't#ô 'im-'b##t##yw b#îr d#wid#
 wayyim#l#k# 'mas##y#h b##nô tah##t#yw 13 1 biš#nat# 'e##rîm w#š#l#š š#n#h
 l#y#š ben-'h#az#y#hû melek# y#hûd##h m#lak# y#h#h#z ben-y#hû
 'al-yi##r#l b#š#m#rôn š#b#a 'e##r#h š#n#h 2 wayya'a# h#ra' b#ê#ê y#hw#h
 wayy#lek# 'ah#ar h#at#t##t# y#r#b##m ben-n#b##t# 'šer-heh##t#î
 'et#-yi##r#l l#-s#r mimmenn#h 3 wayyih#ar-'ap# y#hw#h b#yi##r#l
 wayyitt#n#m b#yad# h##z#l melek#-'r#m ûb#yad# ben-h#d#ad#
 ben-h##z#l k#l-hayy#mîm 4 way#h#al y#h#h#z 'et#-p#nê y#hw#h
 wayyiš#ma' #l#yw y#hw#h kî r#h# 'et#-lah#as# yi##r#l kî-l#h#as# 't##m
 melek# 'r#m 5 wayyitt#n y#hw#h l#yi##r#l m#ôšîa' wayy#s##û mittah#at#
 yad#-'r#m wayy#š#b#û b##nê-yi##r#l b#h#lêhem kit##môl šil#šôm 6 'ak#
 'ak# l#-l#-s#rû s#rû m#h#at#t##wt# m#h#at#t##wt# bêt#-bêt#-y#r#b##m
 y#r#b##m heh##t#î 'šer-'et#-heh##t#î yi##r#l 'et#-b#hh yi##r#l h#l#k#
 b#hh w#g#am h#l#k# h#š#r#h w#g#am 'm#d##h h#š#r#h b#š#m#rôn
 'm#d##h b#š#m#rôn 7 kî l# hiš#îr lîh#h#z 'm kî 'im-h##miššîm p#r#šîm
 wa####r#h rek#eb# wa##eret# 'l#p#îm rag##lî kî 'ibb#d##m melek# 'r#m
 way##im#m ke#p##r l#d#uš 8 w#yet#er dib##rê y#h#h#z w#k##l-'šer '##h
 ûg##b#ûr#t#ô h#lô'-h#m k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê
 yi##r#l 9 wayyiš#kab# y#h#h#z 'im-'b##t##yw wayyiq#b#ruhû b#š#m#rôn
 wayyim#l#k# y#š b#nô tah##t#yw 10 biš#nat# š#l#šîm w#šeb#a' š#n#h l#y#š
 melek# y#hûd##h m#lak# y#h#h#z ben-y#h#h#z 'al-yi##r#l b#š#m#rôn š#š
 'e##r#h š#n#h 11 wayya'##eh h#ra' b#ê#ê y#hw#h l# s#r mikk#l-h#at#t##wt#

y#r#b##'m ben-n#b##t# 'šer-heh##t#î' 'et#-yi##r#'#l b#hh h#l#k# 12 w#yet#er
 dib##rê yô'#š w#k##l-'šer '####h ûg##b#ûr#t#ô 'šer nil#h#am 'im '#mas##y#h
 melek#-y#hûd##h h#lô'-h#m k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê
 yi##r#'#l 13 wayyîš#kab# yô'#š 'im-'#b##t##yw w#y#r#b##'m y#šab# 'al-kis#ô
 wayyiqq#b##r yô'#š b#š#m#rôn 'im mal#k#ê yi##r#'#l 14 we'#lîš# h##l#h
 'et#-h##l#yô 'šer y#mût# bô wayy#red# 'l#yw yô'#š melek#-yi##r#'#l
 wayy#b##k 'al-p#n#yw wayy#mar 'b#î 'b#î rek#eb# yi##r#'#l ûp##r#š#yw
 15 wayy#mer lô '#lîš# qah# qešet# w#h#is#s#îm wayyiqqah# 'l#yw qešet#
 w#h#is#s#îm 16 wayy#mer l#mek# yi##r#'#l har#k#b# y#d##k## 'al-haq#qešet#
 wayyar#k#b# y#d#ô wayy##em '#lîš# y#d##yw 'al-y#d#ê hammelek#
 17 wayy#mer wayy#mer p#t#ah# p#t#ah# hah#allôn hah#allôn q#d##m#h
 q#d##m#h wayyip##t#h# wayyip##t#h# wayy#mer wayy#mer '#lîš# '#lîš#
 wayyôr y#r#h wayy#mer wayyôr h##s#-wayy#mer t#šû#h h##s#-layhw#h
 t#šû#h w#h##s# layhw#h t#šû#h w#h##s# b#a'#r#m t#šû#h w#hikkî##
 b#a'#r#m 'et#-w#hikkî## '#r#m 'et#-ba'#p##q '#r#m 'ad#-ba'#p##q kall#h
 'ad#-kall#h 18 wayy#mer qah# hah#is#s#îm wayyiqq#h wayy#mer
 l#mek#-yi##r#'#l hak#-'ar#s##h wayyak# š#l#š-p#'#mîm wayya'#m#d#
 19 wayyiq#s##p# 'l#yw 'îš h#'#l#hîm wayy#mer l#hakkôt# h##m#š 'ô-š#š
 p#'#mîm '#z hikkî## 'et#-'#r#m 'ad#-kall#h w#att#h š#l#š p#'#mîm takkeh
 'et#-'#r#m 20 wayy#m#t# '#lîš# wayyiq#b#ruhû ûg##d#ûd#ê mô#b# y#b##'û
 b##'#res# b# š#n#h 21 way#hî h#m q#b##rîm 'îš w#hinn#h r#û 'et#-hagg#d#ûd#
 wayyaš#lîk#û 'et#-h#îš b#qeb#er '#lîš# wayy#lek# wayyigga# h#îš
 b#as##môt# '#lîš# way#h#î wayy#q#m 'al-rag##l#yw 22 wah##z#'#l melek#
 '#r#m l#h#as# 'et#-yi##r#'#l k#l y#mê y#h#h##z 23 wayy#h##n y#hw#h 't##m
 way#rah##m#m wayyip#en '#lêhem l#ma'an b#rî#ô 'et#-'ab##r#h#m yis##h##q
 w#ya#q#b# w#l# 'b##h haš#h#î#m w#l#-hiš#lîk##m m#al-p#n#yw
 'ad#-'#t#h 24 wayy#m#t# h##z#'#l melek#-'#r#m wayyim#l#k# ben-h#d#ad#
 b#nô tah##t#yw 25 wayy#š#b# y#h#ô'#š ben-y#h#ô#h##z wayyiqqah# 'et#-he'#rîm
 miyyad# ben-h#d#ad# ben-h##z#'#l 'šer l#qah# miyyad# y#h#ô#h##z 'b#îw
 bammil#h##m#h š#l#š p#'#mîm hikk#hû yô'#š wayy#šeb# 'et#-'#rê yi##r#'#l
14 1 biš#nat# š#tayim l#yô'#š ben-yô#h##z melek# yi##r#'#l m#lak#
 '#mas##y#hû b#en-yô'#š melek# y#hûd##h 2 ben-'e##rîm w#h##m#š š#n#h
 h#y#h b##m#l#k#ô w#e##rîm w#t##ša' š#n#h m#lak# bîrûš#l#im w#š#m 'immô
 y#h#ô#add#n min-y#rûš#l#im 3 wayya#a# hayy#š#r b#ênê y#hw#h raq l#'
 k#d##wid# 'b#îw k#k##l 'šer-####h yô'#š 'b#îw '#### 4 raq habb#môt#
 l#-'s#rû 'ôd# h#'#m m#zabb#h#îm ûm#qat#t##rîm babb#môt# 5 way#hî ka'#šer
 h##z#q#h hammam#l#k##h b#y#d#ô wayyak# 'et#-'#b##d##yw hammakkîm
 'et#-hammelek# 'b#îw 6 w#et#-b#nê hammakkîm l#h#mî#t# kakk#t#ûb#
 b#s#p#er tôrat#-m#šeh 'šer-s#iww#h y#hw#h l#m#r l#-'yûm#t#û 'b#ôt#
 'al-b#nîm ûb##nîm l#-'yûm#t#û 'al-'#b#ôt# kî 'im-'îš b#h#et##ô yûm#t#
 7 hû'-hû'-hikk#h hikk#h 'et#-'et#-'#d#ôm 'd#ôm melah# b#g#ê#-'##eret#
 melah# 'l#p#îm '##eret# w#t##p#a# 'l#p#îm 'et#-w#t##p#a# hassela#
 'et#-bammil#h##m#h hassela# wayyiq#r# bammil#h##m#h 'et#-wayyiq#r#
 š#m#hh 'et#-y#q#t##'l š#m#hh 'ad# y#q#t##'l hayyôm 'ad# hazzeh hayyôm
 hazzeh 8 '#z š#lah# '#mas##y#h mal#'#k#îm 'el-y#h#ô'#š ben-y#h#ô#h##z
 ben-y#h#ô# melek# yi##r#'#l l#m#r l#k##h nit##r#eh p##nîm 9 wayyîš#lah#
 y#h#ô'#š melek#-yi##r#'#l 'el-'#mas##y#hû melek#-y#hûd##h l#m#r hah#ôah#

'šer ball#b##nôn šlah# 'el-h#erez 'šer ball#b##nôn l#m#r
 t#n#h-'et#-bitt#k## lib##nî l#išš#h watta#b##r h#ayyat# ha####d#eh 'šer
 ball#b##nôn wattir#m#s 'et#-hah#ôah# 10 hakk#h hikkî## 'et#-'#d#ôm
 ûn####k## libbek## hikk#b##d# wšš#b# b#b#ê#ek## w#l#mm#h t#it##g#reh
 b#r#'#h w#n#p#al#t#h 'att#h wîhûd##h 'imm#k# 11 w#l#-'š#ma' '#mas##y#hû
 wayya'al y#h#ô#š melek#-yi##r#'#l wayyit##r#'#û p##nîm hû' wa'#mas##y#hû
 melek#-y#hûd##h b#b#ê# šemeš 'šer lîhûd##h 12 wayyinn#g#ep# y#hûd##h
 lip##nê yi##r#'#l wayy#nusû 'iš l#'#h#l#yw 13 w#'#t# '#mas##y#hû
 melek#-y#hûd##h ben-y#h#ô#š ben-'#h#az#y#hû t#p#a# y#h#ô#š
 melek#-yi##r#'#l b#b#ê# šmeš wayy#b##' y#rûš#laim wayyip##r#s#
 b#h#ômat# y#rûš#laim b#ša'ar 'ep##rayim 'ad#-ša'ar happinn#h 'ar#ba' m#'#ô#
 'amm#h 14 w#l#qah# 'et#-k#l-hazz#h#b#-w#hakkesep# w#'#t# k#l-hakk#lîm
 hannim#s##îm bêt#-y#hw#h ûb##'#s##rôt# bêt# hammelek# w#'#t# b#nê
 hatta#rub#ôt# wayy#š#b# šm#rôn#h 15 w#yet#er dib##rê y#h#ô#š 'šer '####h
 ûg##b#ûr#t#ô wa#šer nil#h#am 'im '#mas##y#hû melek#-y#hûd##h h#l#-'h#m
 k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê yi##r#'#l 16 wayyiš#kab#
 y#h#ô#š 'im-'#b##t##yw wayyiqq#b##r b#š#m#rôn 'im mal#k#ê yi##r#'#l
 wayyim#l#k# y#r#b##'#m b#nô tah##t#yw 17 way#h#î '#mas##y#hû b#en-yô#š
 melek# y#hûd##h 'ah##rê mô#t# y#h#ô#š ben-y#h#ô#h##z melek# yi##r#'#l
 h##m#š 'e##r#h š#n#h 18 w#yet#er dib##rê '#mas##y#hû h#l#-'h#m k#t#ûb#îm
 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê y#hûd##h 19 wayyiq#š#rû '#l#yw qešer
 bîrûš#laim wayy#n#s l#k#îš#h wayyiš#l#h#û 'ah##r#yw l#k#îš#h way#mit#uhû
 š#m 20 wayyi##'û '#t#ô 'al-hassûsîm wayyiqq#b##r bîrûš#laim 'im-'#b##t##yw
 b#îr d#wid# 21 wayyiq#h#û k#l-'am y#hûd##h 'et#-'#zar#y#h w#hû' ben-šš
 'e##r#h š#n#h wayyam#lik#û '#t#ô tah#at# 'b#îw '#mas##y#hû 22 hû' b#n#h
 'et#-'êlat# way#šib#eh# lîhûd##h 'ah##rê šk#ab#-hammelek# 'im-'#b##t##yw
 23 biš#nat# h##m#š-'e##r#h š#n#h la'#mas##y#hû b#en-yô#š melek# y#hûd##h
 m#lak# y#r#b##'#m ben-yô#š melek#-yi##r#'#l b#š#m#rôn 'ar#b#îm
 w#ah#at# š#n#h 24 wayya'a# h#ra' b#ênê y#hw#h l#s#r mikk#l-h#at#t##wt#
 y#r#b##'#m ben-n#b##t# 'šer heh##t#î' 'et#-yi##r#'#l 25 hû' h#šîb# 'et#-g#b#ûl
 yi##r#'#l mill#b#ô' h##m#t# 'ad#-y#m h#'#r#b##h kid##b#ar y#hw#h '#l#hê
 yi##r#'#l 'šer dibber b#yad#-'ab##dô yôn#h b#en-'#mittay hann#b#î' 'šer
 miggat# hah##p#er 26 kî-r#'#h y#hw#h 'et#-'#nî yi##r#'#l m#reh m#'#d#
 w#ep#es 's#ûr w#ep#es 'zûb w#ên 'z#r l#yi##r#'#l 27 w#l#-'d#ibber
 y#hw#h lim#h#ôt# 'et#-š#m yi##r#'#l mittah#at# hašš#m#yim wayyôšî#m
 b#yad# y#r#b##'#m ben-yô#š 28 w#yet#er dib##rê y#r#b##'#m w#k##l-'šer
 '####h ûg##b#ûr#t#ô 'šer-nil#h##m wa#šer h#šîb# 'et#-damme#eq
 w#et#-h##m#t# lîhûd##h b#yi##r#'#l h#l#-'h#m k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê
 hayy#mîm l#mal#k#ê yi##r#'#l 29 wayyiš#kab# y#r#b##'#m 'im-'#b##t##yw 'im
 mal#k#ê yi##r#'#l wayyim#l#k# z#k#ar#y#h b##nô tah##t#yw 15 1 biš#nat#
 'e##rîm w#šeb#a' š#n#h l#y#r#b##'#m melek# yi##r#'#l m#lak# 'zar#y#h
 b#en-'#mas##y#h melek# y#hûd##h 2 ben-šš 'e##r#h š#n#h h#y#h b##m#l#k#ô
 wah##miššîm ûš#tayim š#n#h m#lak# bîrûš#lîm wšš#m 'immô y#k##l#y#hû
 mîrûš#lîm 3 wayya'a# hayy#š#r b#ênê y#hw#h k#k##l 'šer-'####h
 '#mas##y#hû 'b#îw 4 raq habb#môt# l#s#rû 'ôd# h#'#m m#zabb#h#îm
 ûm#qat#t##rîm babb#môt# 5 way#nagga' y#hw#h 'et#-hammelek# way#hî
 m#s##r# 'ad#-yôm m#t#ô wayy#šeb# b#b#ê# hah##p##šî# w#yôt##m

hammelek# 'al-habbayit# šp### 'et#-am h#'#res# 6 w#yet#er dib##rê
 '#zar#y#hû w#k##l-#šer '###h h#l#-h#m k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê
 hayy#mîm l#mal#k#ê y#hûd##h 7 wayyiš#kab# '#zar#y#h 'im-#b###tyw
 wayyiq#b#rû 't#ô 'im-#b###tyw b#îr d#wid# wayyim#l#k# yô#m b#nô
 tah##tyw 8 biš#nat# š#l#šîm ûš#m#neh š#n#h la'#zar#y#hû melek# y#hûd##h
 m#lak# z#k#ar#y#hû b#en-y#r#b###m 'al-yi##r#'#l b#š#m#rôn šîš#h
 h##d##šîm 9 wayya#a# h#ra' b#ê#ê y#hw#h ka'#šer '##û 'b###tyw l# s#r
 m#h#at#t##wt# y#r#b###m ben-n#b###t# 'šer heh##t#î' 'et#-yi##r#'#l
 10 wayyiq#š#r '#l#yw šallum ben-y#b##š wayyakk#hû q#b##l#'#m way#mî#hû
 wayyim#l#k# tah##tyw 11 w#yet#er dib##rê z#k#ar#y#h hinn#m k#t#ûb#îm
 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê yi##r#'#l 12 hû d##b#ar-y#hw#h 'šer
 dibber 'el-y#hû' l#m#r b#nê r#b#î#îm y#š#b#û l#k## 'al-kiss# yi##r#'#l
 way#hî-k##n 13 šallûm ben-y#b#êš m#lak# biš#nat# š#l#šîm w#t##ša' š#n#h
 l#uziyy#h melek# y#hûd##h wayyim#l#k# yerah#-y#mîm b#š#m#rôn 14 wayya'al
 m#nah##m ben-g#d#î mittir#s##h wayy#b## š#m#rôn wayyak# 'et#-šallûm
 ben-y#b#êš b#š#m#rôn way#mî#hû wayyim#l#k# tah##tyw 15 w#yet#er
 dib##rê šallûm w#qîš#rô 'šer q#š#r hinn#m k#t#ub#îm 'al-s#p#er dib##rê
 hayy#mîm l#mal#k#ê yi##r#'#l 16 'z yakkeh-m#nah##m 'et#-tip##sah#
 w#et#-k#l-#šer-b#hh w#et#-g#b#ûleyh# mittir#s##h kî l# p##ah# wayyak#
 't# k#l-heh#rôt#eyh# biqq#a' 17 biš#nat# š#l#šîm w#t##ša' š#n#h la'#zar#y#h
 melek# y#hûd##h m#lak# m#nah##m ben-g#d#î 'al-yi##r#'#l 'e#er š#nîm
 b#š#m#rôn 18 wayya#a# h#ra' b#ê#ê y#hw#h l# s#r m#al h#at#t##wt#
 y#r#b###m ben-n#b###t# 'šer-heh##t#î' 'et#-yi##r#'#l k#l-y#m#yw 19 b# p#ûl
 melek#-aššûr 'al-h#'#res# wayyitt#n m#nah##m l#p#ûl 'elep# kikkar-k#sep#
 lih#yô# y#d##yw 'ittô l#hah##zîq hammam#l#k##h b#y#d#ô 20 wayy#s##
 m#nah##m 'et#-hakkesep# 'al-yi##r#'#l 'al k#l-gibbôrê hah#ayil l#t##t#
 l#melek# 'aššûr h##miššîm š#q#lîm kesep# l#îš 'eh##d# wayy#š#b# melek#
 'aššûr w#l#-#mad# š#m b#'#res# 21 w#yet#er dib##rê m#nah##m w#k##l-#šer
 '###h h#lô-#h#m k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê yi##r#'#l
 22 wayyiš#kab# m#nah##m 'im-#b###tyw wayyim#l#k# p#qah##y#h b#nô
 tah##tyw 23 biš#nat# h##miššîm š#n#h la'#zar#y#h melek# y#hûd##h m#lak#
 p#qah##y#h b#en-m#nah##m 'al-yi##r#'#l b#š#m#rôn š#n#t##yim 24 wayya#a#
 h#ra' b#ê#ê y#hw#h l# s#r m#h#at#t##wt# y#r#b###m ben-n#b###t# 'šer
 heh##t#î' 'et#-yi##r#'#l 25 wayyiq#š#r wayyiq#š#r '#l#yw '#l#yw peqah# peqah#
 ben-ben-r#mal#y#hû r#mal#y#hû š#lîšô š#lîšô wayyakk#hû wayyakk#hû
 b##š#m#rôn b##š#m#rôn b#ar#môn b#ar#môn hammelek#
 bêt#-#et#-hammelek# 'ar#g#b# 'et#-w#et#-#ar#g#b# h#ar#y#h w#et#-w#immô
 h#ar#y#h h##miššîm w#immô 'îš h##miššîm mibb#nê 'îš g#il#'#d#îm mibb#nê
 way#mî#hû g#il#'#d#îm wayyim#l#k# way#mî#hû tah##tyw wayyim#l#k#
 tah##tyw 26 w#yet#er dib##rê p##qah##y#h w#k##l-#šer '###h hinn#m
 k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê yi##r#'#l 27 biš#nat#
 h##miššîm ûš#tayim š#n#h la'#zar#y#h melek# y#hûd##h m#lak# peqah#
 ben-r#mal#y#hû 'al-yi##r#'#l b#š#m#rôn 'e##rîm š#n#h 28 wayya#a# h#ra' b#ê#ê
 y#hw#h l# s#r min-h#at#t##wt# y#r#b###m ben-n#b###t# 'šer heh##t#î'
 'et#-yi##r#'#l 29 bîmê peqah# melek#-yi##r#'#l b# tig##lat# pil#eser melek#
 'aššûr wayyiqqah# 'et#-iyyôn w#et#-#b##l bêt#-ma'#k##h w#et#-y#nôah#
 w#et#-qed#eš w#et#-h##s#ôr w#et#-haggil#'#d# w#et#-hagg#lîl#h k#l 'eres#

nap##t#lî wayyag##l#m 'aššûr#h 30 wayyiq#š#r-qešer hôš#a' ben-'#l#h 'al-peqah#
 ben-r#mal#y#hû wayyakk#hû way#mî#hû wayyim#l#k# tah##t#yw biš#nat#
 'e##rîm l#yôt##m ben-'uziyy#h 31 w#yet#er dib##rê-p#eqah# w#k##l-'#šer '####h
 hinn#m k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê yi##r#'#l 32 biš#nat#
 š#tayim l#p#eqah# ben-r#mal#y#hû melek# yi##r#'#l m#lak# yôt##m
 ben-'uziyy#hû melek# y#hûd##h 33 ben-'e##rîm w#h##m#š š#n#h h#y#h
 b##m#l#k#ô w#š#š-'e##r#h š#n#h m#lak# bîrûš#l#im w#š#m 'immô y#rûš#'
 bat#-s##d#ôq 34 wayya#a# hayy#š#r b#ê#nê y#hw#h k#k##l '#šer-'####h 'uziyy#hû
 'b#îw '####h 35 raq habb#môt# l#s#rû 'ôd# h#'#m m#zabb#h#îm ûm#qat#t##rîm
 babb#môt# hû' b#n#h 'et#-š#a'ar bêt#-y#hw#h h#el#yôn 36 w#yet#er dib##rê
 yôt##m '#šer '####h h#l#'-h#m k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm
 l#mal#k#ê y#hûd##h 37 bayy#mîm h#h#m h#h##l y#hw#h l#haš#lîah# bîhûd##h
 r#s#îm melek# 'r#m w#t# peqah# ben-r#mal#y#hû 38 wayyiš#kab# yôt##m
 'im-'#b##t#y#w wayyiqq#b##r 'im-'#b##t#y#w b#îr d#wid# 'b#îw
 wayyim#l#k# 'h##z b#nô tah##t#yw 16 1 biš#nat# š#b#a-'e##r#h š#n#h
 l#p#eqah# ben-r#mal#y#hû m#lak# 'h##z ben-yôt##m melek# y#hûd##h
 2 ben-'e##rîm š#n#h 'h##z b#m#l#k#ô w#š#š-'e##r#h š#n#h m#lak# bîrûš#l#im
 w#l#'-####h hayy#š#r b#ê#nê y#hw#h '#l#h#yw k#d##wid# 'b#îw 3 wayy#lek#
 b#d#erek# mal#k#ê yi##r#'#l w#g#am 'et#-b#nô he'#b#îr b#'#š k#t##b#ô#
 haggôyim '#šer hôrîš y#hw#h 't##m mipp#nê b#nê yi##r#'#l 4 way#zabb#ah#
 way#qat#t##r babb#môt# w#al-hagg#b##ô# w#t#ah#at# k#l-'#s# ra'#n#n 5 '#z
 ya'#leh r#s#îm melek#-'r#m ûp#eqah# ben-r#mal#y#hû melek#-yi##r#'#l
 y#rûš#laim lammil#h##m#h wayy#s#urû 'al-'#h##z w#l#y y#k##lû l#hill#h##m
 6 b#t# hahî' h#šîb# r#s#îm melek#-'r#m 'et#-êlat# la'#r#m way#našš#l
 'et#-hay#hûd#îm m#êlôt# wa'#d#ômîm b#û 'êlat# wayy#š#b#û š#m 'ad#
 hayyôm hazzeh 7 wayyiš#lah# 'h##z mal#'#k#îm 'el-tig##lat# p#leser
 melek#-'aššûr l#m#r 'ab##d#k## ûb#in#k## '#nî '#l#h w#hôšî'#nî mikkap#
 melek#-'r#m ûmikkap# melek# yi##r#'#l haqqômîm '#l#y 8 wayyiqqah# 'h##z
 'et#-hakkesep# w#et#-hazz#h#b# hannim#s## bêt# y#hw#h ûb##s##rôt# bêt#
 hammelek# wayyiš#lah# l#melek#-'aššûr š#h#ad# 9 wayyiš#ma' '#l#yw melek#
 'aššûr wayya'al melek# 'aššûr 'el-damme#eq wayyit##p##eh# wayyag##leh#
 qîr#h w#et#-r#s#îm h#mî# 10 wayy#lek# hammelek# 'h##z liq#ra't# tig##lat#
 pil#eser melek#-'aššûr dûmme#eq wayyar# 'et#-hammiz#b#ah# '#šer
 b#d#amm##eq wayyiš#lah# hammelek# 'h##z 'el-ûriyy#h hakk#h#n
 'et#-d#mî# hammiz#b#ah# w#et#-tab##nî#ô l#k##l-ma'###hû 11 wayyib#en
 'ûriyy#h hakk#h#n 'et#-hammiz#b#ah# k#k##l '#šer-š#lah# hammelek# 'h##z
 middamme#eq k#n '####h 'ûriyy#h hakk#h#n 'ad#-bô' hammelek#-'h##z
 middamm##eq 12 wayy#b## hammelek# middamme#eq wayyar# hammelek#
 'et#-hammiz#b#ah# wayyiq#rab# hammelek# 'al-hammiz#b#ah# wayya'al
 '#l#yw 13 wayyaq#t##r 'et#-l#t#ô w#et#-min#h##t#ô wayyass#k# 'et#-nis#kô
 wayyiz#r#q 'et#-dam-hašš#l#mîm '#šer-lô 'al-hammiz#b#ah# 14 w#t#
 hammiz#bah# hann#h##šet# '#šer lip##nê y#hw#h wayyaq#r#b# m#t# p#nê
 habbayit# mibbên hammiz#b#ah# ûmibbên bêt# y#hw#h wayyitt#n 't#ô
 'al-yerek# hammiz#b#ah# s##p#ôn#h 15 way#s#awweh hammelek#-'h##z
 'et#-ûriyy#h hakk#h#n l#m#r 'al hammiz#b#ah# hagg#d#ôl haq#t##r
 'et#-l#at#-habb#qer w#et#-min#h#at# h#ereb# w#et#-l#at# hammelek#
 w#et#-min#h##t#ô w#t# 'l#at# k#l-'am h#'#res# ûmin#h##t##m w#nis#kêhem

w#k##l-dam 'l#h w#k##l-dam-zeb#ah# 'l#yw tiz#r#q ûmiz#bah# hann#h##set#
 yih#yeh-llî l#b#aqq#r 16 wayya#a# 'ûriyy#h hakk#h#n k#k##l 'şer-s#iww#h
 hammelek# 'h##z 17 way#qas#s##s# hammelek# 'h##z 'et#-hammis#g#rôt#
 hamm#k##nôt# wayy#sar m# 'lêhem 'et#-hakkiyy#r w# 'et#-hayy#m hôrid#
 m# 'al habb#q#r hann#h##set# 'şer tah##teyh# wayyitt#n 't#ô 'al mar#s#ep#et#
 'b##nîm 18 mûsak# w# 'et#-haššabb#t# mûsak# 'şer-haššabb#t# b#nû
 'şer-b#abbayit# b#nû w# 'et#-b#abbayit# m#b#ô' w# 'et#-hammelek# m#b#ô'
 hah#is#ôn#h hammelek# h#s#b# hah#is#ôn#h bêt# h#s#b# y#hw#h bêt# mipp#nê
 y#hw#h melek# mipp#nê 'aššûr melek# 'aššûr 19 w#yet#er dib##rê 'h##z 'şer
 '###h h#l# 'h#m k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê y#hûd##h
 20 wayyiš#kab# 'h##z 'im-'#b##t##yw wayyiqq#b##r 'im-'#b##t##yw b#îr
 d#wid# wayyim#l#k# h#iz#qiyy#hû b##nô tah##t#yw 17 1 biš#nat# š#têm 'e##r#h
 l# 'h##z melek# y#hûd##h m#lak# hôš#a' ben-'#l#h b##š#m#rôn 'al-yi##r# 'l
 t#ša' š#nîm 2 wayya#a# h#ra' b# 'ênê y#hw#h raq l# 'k#mal#k#ê yi##r# 'l 'şer
 h#yû l#p##n#yw 3 'l#yw 'l#h šal#man# 'eser melek# 'aššûr way#hî-lô hôš#a'
 'eb#ed# wayy#šeb# lô min#h##h 4 wayyim#s##' melek#-'aššûr b#hôš#a' qešer
 'şer š#lah# mal# 'k#îm 'el-sô' melek#-mis##rayim w#l# 'he-'#l#h min#h##h
 l#melek# 'aššûr k#š#n#h b##š#n#h wayya#as##r#hû melek# 'aššûr
 wayya#as#r#hû bêt# kele' 5 wayya'al melek#-'aššûr b#k##l-h# 'res# wayya'al
 š#m#rôn wayy#s#ar 'leyh# š#l#š š#nîm 6 biš#nat# hatt#šî'î#t l#hôš#a' l#k#ad#
 melek#-'aššûr 'et#-š#m#rôn wayyeg#el 'et#-yi##r# 'l 'aššûr#h wayy#šeb#
 't##m bah##lah# ûb##h##b#ôr n#har gôz#n w# 'rê m#d#y 7 way#hî
 kî-h##t##û b##nê-yi##r# 'l layhw#h 'l#hêhem hamma#le#h 't##m m# 'eres#
 mis##rayim mittah#at# yad# par# 'h melek#-mis##r#yim wayyîr# 'û 'l#hîm
 'h##rîm 8 wayy#l#k#û b#h#uqqôt# haggôyim 'şer hôrîš y#hw#h mipp#nê b#nê
 yi##r# 'l ûmal#k#ê yi##r# 'l 'şer '##û 9 way#h#app# 'û b##nê-yi##r# 'l
 d#b##rîm 'şer l#-'k##n 'al-y#hw#h 'l#hêhem wayyib##nû l#hem b#môt#
 b#k##l-'rêhem mimmig##dal nôs##rîm 'ad#-'îr mib##s##r 10 wayyas#s#ib#û
 l#hem mas#s#b#ôt# wa'š#rîm 'al k#l-gib##h g##b##h#h w#t#ah#at#
 k#l-'s# ra' #n#n 11 way#qat#t##rû-š#m b#k##l-b#môt# kaggôyim 'şer-heg##l#h
 y#hw#h mipp#nêhem wayya###û d#b##rîm r# 'îm l#hak##îs 'et#-y#hw#h
 12 wayya#ab##d#û haggillulîm 'şer 'mar y#hw#h l#hem l# 't#a##û
 'et#-hadd#b##r hazzeh 13 wayy#ad# wayy#ad# y#hw#h y#hw#h b#yi##r# 'l
 b#yi##r# 'l ûb#îhûd##h ûb#îhûd##h b#yad# b#yad# n#b#î'ê k#l-k##l-n#b#î'ê
 h##zeh k##l-l# 'm#r h##zeh w#šim#rû l# 'm#r mis##w#t#ay šub#û h#uqqôt#ay
 middar#k#êk#em k#k##l-h#r# 'îm hattôr#h w#šim#rû 'şer mis##w#t#ay
 s#iwwî#t#î h#uqqôt#ay 'et#-k#k##l-'#b##t#êk#em hattôr#h wa'şer 'şer
 š#lah##û s#iwwî#t#î 'lêk#em 'et#-b#yad# 'b##t#êk#em 'b##d#ay wa'şer
 hann#b#î'îm š#lah##û 'lêk#em b#yad# 'b##d#ay hann#b#î'îm 14 w#l# 'š#m# 'û
 wayyaq#sû 'et#-'#r#p#m k# 'rep# 'b#ôt##m 'şer l# 'he-'#mînu bayhw#h
 'l#hêhem 15 wayyim# 'sû 'et#-h#uqq#yw w# 'et#-b#rî#t#ô 'şer k#rat#
 'et#-'#b#ôt##m w# 't# 'd##w#t##yw 'şer h#îd# b#m wayy#l#k#û 'ah##rê
 haheb#el wayyeh#b#lû w# 'ah##rê haggôyim 'şer s#b#îb##t##m 'şer s#iww#h
 y#hw#h 't##m l#b#il#t# '##ôt# k#hem 16 wayya#az#b#û 'et#-k#l-mis##w#t#
 y#hw#h 'l#hêhem wayya###û l#hem mass#k##h š#nê 'g##lîm wayya###û
 'šêr#h wayyiš#tah##wû l#k##l-s##b##' hašš#mayim wayya#ab##d#û
 'et#-habb# 'al 17 wayya#b#îrû 'et#-b#nêhem w# 'et#-b#nôt#êhem b# 'ş

wayyiq#s#mû q#s#mîm way#nah##šû wayyit##makk#rû la'##ô# h#ra' b#ê#
y#hw#h l#hak##îsô 18 wayyit##'annap# y#hw#h m#'#d# b#y##r#'#l way#sir#m
m#'#al p#n#yw l#'#niš#'#ar raq š#b#et# y#hûd##h l#b#addô 19 gam-y#hûd##h l#'
š#mar 'et#-mis##w#t# y#hw#h '#l#hêhem wayy#l#k#û b#h#uqqô#t# y##r#'#l
'#šer '##û 20 wayyim#'#as y#hw#h b#k##l-zera' y##r#'#l way#'#ann#m
wayyitt#n#m b#yad#-š#sîm 'ad# '#šer hiš#lîk##m mipp#n#yw 21 kî-q#ra'
y##r#'#l m#'#al bê#t# d#wid# wayyam#lîk#û 'et#-y#r#b##'#m ben-n#b##t#
wayyaddah# y#r#b##'#m 'et#-y##r#'#l m#'#ah##rê y#hw#h w#heh##t#ê#'#m
h##t##h g##d#ôl#h 22 wayy#l#k#û b#nê y##r#'#l b#k##l-h#at#t##wt#
y#r#b##'#m '#šer '###h l#'#s#rû mimmenn#h 23 'ad# '#šer-h#sîr y#hw#h
'et#-y##r#'#l m#'#al p#n#yw ka'#šer dibber b#yad# k#l-'#b##d#yw
hann#b#î#m wayyig#el y##r#'#l m#'#al 'ad##m#t#ô 'aššûr#h 'ad# hayyôm
hazze#h 24 wayy#b##' wayy#b##' melek#-mek#-aššûr 'aššûr mibb#b#el
mibb#b#el ûmi ûmikkû#h ûm#'#aww# 'ûm#'#aww# 'ûm#h##m#t# 'ûm#h##m#t#
ûs#p#ar#wayim ûs#p#ar#wayim wayy#šeb# wayy#šeb# b#'#rê b#'#rê š#m#rôn
š#m#rôn tah#at# tah#at# b#nê b#nê y##r#'#l y##r#'#l wayyir#šû wayyir#šû
'et#-'et#-š#m#rôn š#m#rôn wayy#š#b#û wayy#š#b#û b#'#reyh# b#'#reyh#
25 way#hî bit##h#illat# šib##t#m š#m l#'#y#r#û 'et#-y#hw#h way#šallah#
y#hw#h b#hem 'et#-h#'#r#yô#t# wayyih#yû h#r#g#îm b#hem 26 wayy#'#m#rû
l#mek# 'aššûr l#'#m#r haggôyim '#šer hig##lî#t# wattôšeb# b#'#rê š#m#rôn l#'
y#d##û 'et#-miš#pat# '#l#hê h#'#res# way#šallah#-b#m 'et#-h#'#r#yô#t#
w#hinn#m m#mî#î#m 'ô#t#m ka'#šer 'ên#m y#d##û 'et#-miš#pat# '#l#hê
h#'#res# 27 way#s#aw melek#-aššûr l#'#m#r h#lîk#û š#mm#h 'eh##d#
m#hak#h#nîm '#šer hig##lî#t#em mišš#m w#y#l#k#û w#y#š#b#û š#m w#y#r#m
'et#-miš#pat# '#l#hê h#'#res# 28 wayy#b##' 'eh##d# m#hak#h#nîm '#šer
hig##lî#t# mišš#m#rôn wayy#šeb# b#b#ê#t#-#l way#hî môreh 't#t#m 'êk# yî#r#û
'et#-y#hw#h 29 wayyih#yû '##îm gôy gôy '#l#h#yw wayyannîh#û b#b#ê#t#
habb#môt# '#šer '##û hašš#m#r#nîm gôy gôy b#'#rêhem '#šer h#m y#š#b#îm
š#m 30 w#'#an#šê b##b#el '##û 'et#-sukkô#t# b#nôt# w#'#an#šê-k#û#t# '##û
'et#-n#r#g#al w#'#an#šê h##m#t# '##û 'et#-šî#m# 31 w#h#'#awwîm '##û
nib##h#az w#'#et#-tar#t#q w#has#p#ar#wîm ##r#p#îm 'et#-b#nêhem b#'#š
l#'#ad##rammek# wa'#nammek# '#l#hê s#p#ar#w#yîm 32 wayyih#yû y#r#î#m
'et#-y#hw#h wayya'##û l#hem miq#s#ô#t#m k#h#nê b##môt# wayyih#yû '##îm
l#hem b#b#ê#t# habb#môt# 33 'et#-y#hw#h h#yû y#r#î#m w#'#et#-#l#hêhem h#yû
'#b##d#îm k#miš#pat# haggôyim '#šer-hig##lî#t# 't#t#m mišš#m 34 'ad# hayyôm
hazze#h h#m '##îm kammiš#p#t#îm h#ri#š#nîm 'ên#m y#r#î#m 'et#-y#hw#h
w#'#ên#m '##îm k#h#uqq#t#m ûk##miš#p#t#m w#k#attô#h
w#k#ammis##w#h '#šer s#iww#h y#hw#h 'et#-b#nê ya'q#b# '#šer-##m š#mô
y##r#'#l 35 wayyik##r#t# y#hw#h 'itt#m b#rî#t# way#s#aww#m l#'#m#r l#'#t#î#r#û
'#l#hîm 'h##rîm w#l#'#t#î#t#ah##wû l#hem w#l#'#t#a'ab##d#ûm w#l#'#
t#iz#b#h#û l#hem 36 kî 'im-'et#-y#hw#h '#šer he'#l#h 'et##k#em m#'#eres#
mis##rayim b#k##ah# g#d#ôl ûb#iz#rôa' n#t#ûy#h 't#ô# t#î#r#û w#lô
t#î#t#ah##wû w#lô t#iz#b#h#û 37 w#'#et#-hah#uqqîm w#'#et#-hammiš#p#t#îm
w#hattô#h w#hammis##w#h '#šer k#t#ab# l#k#em tiš#m#rûn la'##ô#t#
k#l-hayy#mîm w#l#'#t#î#r#û '#l#hîm 'h##rîm 38 w#habb#rî#t# '#šer-k#rattî
'itt#k#em l#'#t#î#k#h#û w#l#'#t#î#r#û '#l#hîm 'h##rîm 39 kî 'im-'et#-y#hw#h
'#l#hê#em tî#r#û w#hû yas#s#îl 'et##k#em miyyad# k#l-'#y#b#êk#em 40 w#l#'#

š#m#‘û kî ‘im-k#miš#p#t##m h#ri’sôn h#m ‘##îm ⁴¹ wayyih#yû haggôyim
h#’#lleh y#r#’îm ‘et#-y#hw#h w#’et#-p#sîlêhem h#yû ‘#b##d#îm gam-b#nêhem
ûb##nê b##nêhem ka’#šer ‘##û ‘#b##t##m h#m ‘##îm ‘ad# hayyôm hazzeh
18 ¹ way#hî biš#nat# š#l#š l#hôš#a’ ben-’#l#h melek# yi##r#’#l m#lak#
h#iz#qiyy#h b#en-’#h##z melek# y#hûd##h ² ben-’e##rîm w#h##m#š š#n#h
h#y#h b##m#l#k#ô w#’e##rîm w#t##ša’ š#n#h m#lak# bîrûš#l#im w#š#m ‘immô
’#b#î bat#-z#k#ar#y#h ³ wayya’a# hayy#š#r b#’ênê y#hw#h k#k##l ‘šer-’###h
d#wid# ‘#b#îw ⁴ hû’ h#sîr ‘et#-habb#môt# w#šibbar ‘et#-hammas#s##b##t#
w#k##rat# ‘et#-h#’š#r#h w#k#ittat# n#h#aš hann#h##set# ‘šer-’###h m#šeh kî
‘ad#-hayy#mîm h#h#mm#h h#yû b##nê-yi##r#’#l m#qat#t##rîm lô
wayyiq#r#’-lô n#h#uš#t#n ⁵ bayhw#h ‘#l#hê-yi##r#’#l b#t##h# w#’ah##r#yw
l#’-h#y#h k##m#hû b#k##l mal#k#ê y#hûd##h wa’šer h#yû l#p##n#yw
⁶ wayyid##baq bayhw#h l#’-s#r m#’ah##r#yw wayyiš#m#r mis##w#t##yw
’šer-s#iww#h y#hw#h ‘et#-m#šeh ⁷ w#h#y#h y#hw#h ‘immô b#k##l
’šer-y#s## ya##kîl wayyim#r#d# b#melek#-’aššûr w#l#’ ‘#b##d#ô ⁸ hû’-hikk#h
‘et#-p#lîš#tîm ‘ad#-’azz#h w#’et#-g#b#ûleyh# mimmig##dal nôs##rîm ‘ad#-’îr
mib##s##r ⁹ way#hî bašš#n#h h#r#b#î’t# lammelek# h#iz#qiyy#hû hî’ hašš#n#h
hašš#b#î’t# l#hôš#a’ ben-’#l#h melek# yi##r#’#l ‘#l#h šal#man#’eser
melek#-’aššûr ‘al-š#m#rôn wayy#s#ar ‘#leyh# ¹⁰ wayyil#k#d#uh# miq#s##h š#l#š
š#nîm biš#nat#-šš l#h#iz#qiyy#h hî’ š#nat#-t#ša’ l#hôš#a’ melek# yi##r#’#l
nil#k#d##h š#m#rôn ¹¹ wayyeg#el melek#-’aššûr ‘et#-yi##r#’#l ‘aššûr#h
wayyan#h##m bah##lah# ûb##h##b#ôr n#har gôz#n w#’#rê m#d##y ¹² ‘al ‘šer
l#’-š#m#‘û b#qôl y#hw#h ‘#l#hêhem wayya’ab##rû ‘et#-b#rît#ô ‘#t# k#l-’šer
s#iww#h m#šeh ‘eb#ed# y#hw#h w#l#’ š#m#‘û w#l#’ ‘##û ¹³ ûb##’ar#ba’ ‘e##r#h
š#n#h lammelek# h#iz#qiyy#h ‘#l#h san#h##rîb# melek#-’aššûr ‘al k#l-’#rê
y#hûd##h habb#s#urôt# wayyit##p##m ¹⁴ wayyiš#lah# h#iz#qiyy#h
melek#-y#hûd##h ‘el-melek#-’aššûr l#k#îš#h l#’m#r h##t##’t#î šûb# m#’#lay
’#t# ‘šer-titt#n ‘#lay ‘e##’ wayy##em melek#-’aššûr ‘al-h#iz#qiyy#h
melek#-y#hûd##h š#l#š m#’ôt# kikkar-kesep# ûš#l#šîm kikkar z#h#b#
¹⁵ wayyitt#n h#iz#qiyy#h ‘et#-k#l-hakkesep# hannim#s##’ b#êt#-y#hw#h
ûb##’#s##rôt# bêt# hammelek# ¹⁶ b#’#t# hahî’ qis#s#as# h#iz#qiyy#h
‘et#-dal#t#ôt# hêk#al y#hw#h w#’et#-h#’#m#nôt# ‘šer s#ipp#h h#iz#qiyy#h
melek# y#hûd##h wayyitt#n#m l#melek# ‘aššûr ¹⁷ wayyiš#lah# melek#-’aššûr
‘et#-tar#t#n w#’et#-rab#-s#rîs w#’et#-rab#-š#q#h min-l#k#îš ‘el-hammelek#
h#iz#qiyy#hû b#h#êl k#b##d# y#rûš#l#im wayya’#lû wayy#b##’û y#rûš#laim
wayya’#lû wayy#b##’û wayya’am#d#û bit##’#lat# habb#r#k##h h#’el#yôn#h
’šer bim#sillat# ##d##h k#ôb##s ¹⁸ wayyiq#r#’û ‘el-hammelek# wayy#s##’
’#l#hem ‘el#y#qîm ben-h#il#qiyy#hû ‘šer ‘al-habb#yit# w#šeb##n#h hass#p##r
w#yô’#h# ben-’#s#p# hammaz#kîr ¹⁹ wayy#’mer ‘#l#hem rab#-š#q#h ‘im#rû-n#’
’el-h#iz#qiyy#hû k#h-’#mar hammelek# hagg#d#ôl melek# ‘aššûr m#h
habbit#t##h#ôn hazzeh ‘šer b#t##h##t# ²⁰ ‘#mar#t# ‘ak#-d#b#ar-##p##t#ayim
’#s##h ûg##b#ûr#h lammil#h##m#h ‘att#h ‘al-mî b##t#ah##t# kî m#rad##t# bî
²¹ ‘att#h hinn#h b##t#ah##t# l#k## ‘al-miš#’enet# haqq#neh h#r#s#ûs# hazzeh
‘al-mis##rayim ‘šer yiss#m#k# ‘îš ‘#l#yw ûb##’ b##k#appô ûn#q#b##h#h k#n
par#’#h melek#-mis##rayim l#k##l-habb#t##h#îm ‘#l#yw ²² w#k#î-t##’m#rûn
’#lay ‘el-y#hw#h ‘#l#hêhû b#t##h##nû h#lô’-hû’ ‘šer h#sîr h#iz#qiyy#hû
‘et#-b#m#t##yw w#’et#-miz#b#h##t##yw wayy#’mer lîhûd##h w#lîrûš#laim

lip##nê hammiz#b#ah# hazzeh tiš#tah##wû bîrûš#l#im ²³ w#‘att#h hit##‘#reb#
n#’ ‘et#-‘#d##nî ‘et#-melek# ‘aššûr w#‘ett#n#h l#k## ‘al#payim sûsîm ‘im-tûk#al
l#t#et# l#k## r#k##b#îm ‘#lêhem ²⁴ w#‘êk# t#šîb# ‘#t# p#nê p#ah#at# ‘ah#ad#
‘ab##d#ê ‘#d##nî haqq#t#annîm wattib##t#ah# l#k## ‘al-mis##rayim l#rek#eb#
ûl#p##r#šîm ²⁵ ‘att#h h#mibbal#‘#d#ê y#hw#h ‘#lî#t#î ‘al-hamm#qôm hazzeh
l#haš#h#it#ô y#hw#h ‘#mar ‘#lay ‘#l#h ‘al-h#‘#res# hazz#’t# w#haš#h#î#t##h
²⁶ wayy#‘mer ‘el#y#qîm ben-h#il#qiy#hû w#šeb##n#h w#yô’#h# ‘el-rab#-š#q#h
dabber-n#’ ‘el-‘#b##d#eyk## ‘#r#mî#t# kî š#m#‘îm ‘#n#h##n# w#‘al-t#d#abb#r
‘imm#n# y#hûd#î#t# b#‘#z#nê h#‘#m ‘#šer ‘al-hah##m#h ²⁷ wayy#‘mer
wayy#‘mer ‘#lêhem ‘#lêhem rab#-rab#-š#q#h š#q#h ha‘al ha‘al ‘#d##neyk##
‘#d##neyk## w#‘#leyk## w#‘#leyk## š#l#h#anî š#l#h#anî ‘#d##nî ‘#d##nî
l#d#abb#r l#d#abb#r ‘et#-‘et#-hadd#b##rîm hadd#b##rîm h#‘#lleh h#‘#lleh h#l#’
h#l#’ ‘al-‘al-h#‘#n#šîm h#‘#n#šîm hayy#š#b#îm hayy#š#b#îm ‘al-‘al-hah##m#h
hah##m#h le’#k##l le’#k##l s#ô’#t##m ‘et#-w#lîš#tôt# s#ô’#t##m rag##lêhem
w#lîš#tôt# ‘imm#k#em ‘et#-mêmê rag##lêhem ‘imm#k#em ²⁸ wayya‘#m#d#
rab#-š#q#h wayyiq#r#’ b##qôl-g#d#ôl y#hûd#î#t# way#d#abb#r wayy#‘mer
šîm#‘û d#b#ar-hammelek# hagg#d#ôl melek# ‘aššûr ²⁹ k#h ‘#mar hammelek#
‘al-yaššî’ l#k#em h#iz#qiy#hû kî-l#’ yûk#al l#has#s#îl ‘et##k#em miyy#d#ô
³⁰ w#‘al-yab##t#ah# ‘et##k#em h#iz#qiy#hû ‘el-y#hw#h l#‘m#r has#s#îl
yas#s#îl#n# y#hw#h w#l#’ t#inn#t##n ‘et#-h#‘îr hazz#’t# b#yad# melek# ‘aššûr
³¹ ‘al-tiš#m#‘û ‘el-h#iz#qiy#hû kî k##h ‘#mar melek# ‘aššûr ‘#û-‘itî b##r#k##h
ûs##‘û ‘#lay w#‘ik##lû ‘îš-gap##nô w#‘îš t#‘#n#t#ô ûš#t#û ‘îš mê-b#ôrô
³² ‘ad#-b#‘î w#l#qah##û ‘et##k#em ‘el-‘eres# k#‘ar#s##k#em ‘eres# d#g##n
w#t#îrôš ‘eres# leh#em ûk##r#mîm ‘eres# zêt# yis##h#r ûd##b#aš wih##yû
w#l#’ t##mut#û w#‘al-tiš#m#‘û ‘el-h#iz#qiy#hû kî-yassî#t# ‘et##k#em l#‘m#r
y#hw#h yas#s#îl#n# ³³ hahas#s#îl his#s#îlû ‘#l#hê haggôyim ‘îš ‘et#-‘ar#s#ô
miyyad# melek# ‘aššûr ³⁴ ‘ayy#h ‘#l#hê h##m#t# w#‘ar#p#d# ‘ayy#h ‘#l#hê
s#p#ar#wayim h#na‘ w#‘iww#h kî-his#s#îlû ‘et#-š#m#rôn miyy#d#î ³⁵ mî
b#k##l-‘#l#hê h#‘#r#s#ô#t# ‘#šer-his#s#îlû ‘et#-‘ar#s##m miyy#d#î kî-yas#s#îl
y#hw#h ‘et#-y#rûš#laim miyy#d#î ³⁶ w#heh##rîšû h#‘#m w#l#’-‘#n# ‘#t#ô d#b##r
kî-mis##wat# hammelek# hî’ l#‘m#r l#’ t#a‘#nuhû ³⁷ wayy#b##’ ‘el#y#qîm
ben-h#il#qiy#h# ‘#šer-‘al-habbayit# w#šeb##n#’ hass#p##r w#yô’#h# ben-‘#s#p#
hammaz#kîr ‘el-h#iz#qiy#hû q#rûê b##g##d#îm wayyaggid#û lô dib##rê
rab#-š#q#h **19** ¹ way#hî kiš#m#a‘ hammelek# h#iz#qiy#hû wayyiq#ra‘
‘et#-b#g##d##yw wayyit##kas ba####q wayy#b##’ bêt# y#hw#h ² wayyiš#lah#
‘et#-‘el#y#qîm ‘#šer-‘al-habbayit# w#šeb##n#’ hass#p##r w#‘#t# ziq#nê
hakk#h#nîm mit##kassîm ba##aqqîm ‘el-y#ša‘#y#hû hann#b#î’ ben-‘#môs#
³ wayy#‘m#rû ‘#l#y#w k#h ‘#mar h#iz#qiy#hû yôm-s##r#h w#t#ôk##h##h
ûn#‘#s##h hayyôm hazzeh kî b##’û b##nîm ‘ad#-maš#b#r w#k##ah# ‘ayin
l#l#d##h ⁴ ‘ûlay yiš#ma‘ y#hw#h ‘#l#heyk## ‘#t# k#l-dib##rê rab#-š#q#h ‘#šer
š#l#h#ô melek#-‘aššûr ‘#d##n#y#w l#h##r#p# ‘#l#hîm h#ay w#h#ôk#îah#
badd#b##rîm ‘#šer š#ma‘ y#hw#h ‘#l#heyk## w#n##‘#t## t##p#ill#h b#‘ad#
hašš#‘#rî#t# hannim#s##‘#h ⁵ wayy#b##’û ‘ab##d#ê hammelek# h#iz#qiy#hû
‘el-y#ša‘#ay#hû ⁶ wayy#‘mer l#hem y#ša‘#y#hû k#h t##‘m#rûn ‘el-‘#d##nêk#em
k#h ‘#mar y#hw#h ‘al-tî#’ mipp#nê hadd#b##rîm ‘#šer š#ma‘#t# ‘#šer gidd#p#û
na‘#rê melek#-‘aššûr ‘#t#î ⁷ hin#nî n#t##n bô rûah# w#š#ma‘ š#mû‘#h w#š#b#
l#‘ar#s#ô w#hippal#tîw bah#ereb# b#‘ar#s#ô ⁸ wayy#š#b# rab#-š#q#h

wayyim#s### 'et#-melek# 'aššûr nil#h##m 'al-lib##n#h kî š#ma' kî n#sa'
 mill#k#îš⁹ wayyiš#ma' 'el-tir#h#q#h melek#-kûš l#m#r hinn#h y#s##'
 l#hill#h##m 'itt#k# wayy#š#b# wayyiš#lah# mal#'#k#îm 'el-h#iz#qiyy#hû
 l#m#r¹⁰ k#h t##m#rûn 'el-h#iz#qiyy#hû melek#-y#hûd### l#m#r
 'al-yašši'#k## 'l#heyk## 'šer 'att#h b#t##ah# bô l#m#r l#t#inn#t##n
 y#rûš#laim b#yad# melek# 'aššûr¹¹ hinn#h 'att#h š#ma'#t# 't# 'šer '##û
 mal#k#ê 'aššûr l#k##l-h#'#r#s#ô# l#hah##rîm#m w#att#h tinn#s##l
¹² hahis#s#lû 't##m 'l#hê haggôyim 'šer ših##t#û 'b#ô#ay 'et#-gôz#n
 w#et#-h##r#n w#res#ep# ûb##nê-'ed#en 'šer bit##la####¹³ 'ayyô
 melek#-h##m#t# ûmelek# 'ar#p#d# ûmelek# l#'îr s#p#ar#w#yim h#na'
 w#iww#h¹⁴ wayyiqqah# h#iz#qiyy#hû 'et#-hass#p##rîm miyyad#
 hammal#'#k#îm wayyiq#r#m wayya'al bêt# y#hw#h wayyip##r###hû
 h#iz#qiyy#hû lip##nê y#hw#h¹⁵ wayyit##pall#l h#iz#qiyy#hû lip##nê y#hw#h
 wayy#mar y#hw#h 'l#hê yi##r#l y#š#b# hakk#rub#îm 'att#h-hû' h#l#hîm
 l#b#add#k## l#k##l mam#l#k#ô# h#'#res# 'att#h '##t## 'et#-hašš#mayim
 w#et#-h#'#res#¹⁶ hat#t##h y#hw#h '#z#n#k## ûš#m# 'p#qah# y#hw#h 'êneyk##
 ûr#'#h ûš#ma' 't# dib##rê san#h##rîb# 'šer š#l#h#ô l#h##r#p# 'l#hîm h##y
¹⁷ 'm#n#m y#hw#h heh##rîb#û mal#k#ê 'aššûr 'et#-haggôyim w#et#-ar#s##m
¹⁸ w#n#t##nû 'et#-l#hêhem b#'#š kî l# 'l#hîm h#mm#h kî 'im-ma'###h
 y#d#ê-'d##m 's# w#eb#en way#abb#d#ûm¹⁹ w#att#h y#hw#h 'l#hênu
 hôšî'#nû n# miyy#d#ô w#y#d##û k#l-mam#l#k#ô# h#'#res# kî 'att#h y#hw#h
 'l#hîm l#b#addek##²⁰ wayyiš#lah# y#ša'#y#hû b#en-'môs# 'el-h#iz#qiyy#hû
 l#m#r k#h-'mar y#hw#h 'l#hê yi##r#l 'šer hit##pall#t# 'lay
 'el-san#h##rib# melek#-'aššûr š#m#'#t²¹ zeh hadd#b##r 'šer-dibber y#hw#h
 'l#y#w b#z#h l#k## l#'#g##h l#k## b#t#ûlat# bat#-s#iyyôn 'ah##reyk## r#š
 h#nî'#h bat# y#rûš#l#im²² 'et#-mî h##rap##t# w#g#iddap##t# w#al-mî
 h#rîmô#t## qqôl watti#### m#rôm 'êneyk## 'al-q#d#ôš yi##r#l²³ b#yad#
 mal#'#k#eyk## h##rap##t# 'd##n#y watt#mer b#r#b# rik##bî 'nî 'lî#tî
 m#rôm h#rîm yar#k#t#ê l#b##nôn w#ek##r#t# qômat# 'r#z#y#w mib##h#ôr
 b#r#š#y#w w#b#ô#h m#lôn qis#s##h ya'ar kar#millô²⁴ 'nî qar#tî w#š#t#t#t#
 mayim z#rîm w#ah##rib# b#k#ap#-p#'#may k#l y#'#rê m#s#ôr²⁵ h#l#-š#ma'#t#
 l#m#r#h#ôq 't##h '##t#l#mîmê qed#em wîs#ar#tîh# 'att#h h#b#ê't#h#
 ût##hî lah#šô#t# gallîm nis#s#îm 'rîm b#s#urô#t#²⁶ w#y#š#b#êhen qis##rê-y#d#
 h#attû wayy#b##šû h#yû '##eb# 'd#eh wîraq deše' h##s#îr gaggô#t# ûš#d##p##h
 lip##nê q#m#h²⁷ w#šib##t#k## w#s##t##k## ûb##'#k## y#d##t# w#t#
 hit##raggez#k## 'l#y²⁸ ya'an hit##raggez#k## 'lay w#ša'#nan#k## 'l#h
 b##'#z#n#y w##am#tî h#ah#î b#appek## ûmit##gî bi##p##t#eyk##
 wah#šib##t#îk## badderek# 'šer-b#t## b#hh²⁹ w#zeh-ll#k## h#ô#t# 'k#ôl
 hašš#n#h s#p#îah# ûb#ašš#n#h hašš#nî#t# s#h#îš ûb#ašš#n#h hašš#lîšî#t# zir#û
 w#qis##rû w#nit##'û k##r#mîm w#ik##lû p#ir#y#m³⁰ w#y#s#p##h p#lê#t#at#
 bêt#-y#hûd##h hanniš#'#r#h š#reš l#m#t#t##h w#####p##rî l#m#'#l#h³¹ kî
 mîrûš#laim t#s## 'š#rî#t# ûp##lê#t##h m#har s#iyyôn qin#at# y#hw#h
 s##b##ô#t# ta##eh-zz#t#³² l#k##n k#h-'mar y#hw#h 'el-melek# 'aššûr l#
 y#b## 'el-h#îr hazz#t# w#l#-yôreh š#m h##s# w#l#-y#qadd#menn#h m#g##n
 w#l#-yiš#p#k# 'leyh# s#l#l#h³³ badderek# 'šer-y#b## b#hh y#šûb#
 w#el-h#îr hazz#t# l# y#b## n#um-y#hw#h³⁴ w#g#annô#t# 'el-h#îr hazz#t#
 l#h#ôšî#h#h l#ma'#nî ûl#ma'an d#wid# 'ab##dî³⁵ way#hî ballay#l#h hahû'

wayy#s##' mal#ak# y#hw#h wayyak# b#mah##n#h 'aššûr m#h#h š#mônîm
wah##mišš#h 'lep# wayyaš#kîmû b#abb#qer w#hinn#h k#ull#m p#g##rîm
m#t#îm ³⁶ wayyissa' wayy#lek# wayy#š#b# san#h##rîb# melek#-'aššûr
wayy#šeb# b#nîn#w#h ³⁷ way#hî hû' miš#tah##weh bê# nis#r#k# 'l#h#y#w
w#ad##rammelek# w##ar#es#er b#n#y#w hikkuhû b#ah#ereb# w#h#mm#h
nim#l#t#û 'eres# 'r#r#t# wayyim#l#k# 'sar-h#add#n b#nô tah##t#y#w
20 ¹ bayy#mîm h#h#m h##l#h h#iz#qiyy#hû l#mût# wayy#b##' 'l#y#w
y#ša#y#hû b#en-'môs# hann#b#î' wayy#mer 'l#y#w k#h-'#mar y#hw#h s#aw
l#b#ê#ek## kî m#t# 'att#h w#l# 't#ih##yeh ² wayyass#b# 'et#-p#n#y#w 'el-haqqîr
wayyit##pall#l 'el-y#hw#h l#m#r ³ 'nn#h y#hw#h z#k##r-n# 't# 'šer
hit##hallak##û l#p##neyk## be#met# ûb##l#b##b# š#l#m w#hat#t#ôb#
b#êneyk## '##t#fî wayy#b##k h#iz#qiyy#hû b#k#fî g##d#ôl ⁴ way#hî y#ša#y#hû
l#y#s##' h##s##r hatûk##n#h ûd##b#ar-y#hw#h h#y#h 'l#y#w l#m#r ⁵ s#ûb#
w#mar#t# 'el-h#iz#qiyy#hû n#g#îd#-'ammî k#h-'#mar y#hw#h 'l#hê d#wid#
'b#îk## š#ma#t# 'et#-t#p#ill#t#ek## r#î#t# 'et#-dim#t#ek## hin#nî r#p#e'
l#k# bayyôm hašš#lîšî ta#leh bê# y#hw#h ⁶ w#h#sap##t# 'al-y#meyk## h##m#š
'e##r#h š#n#h ûmikkap# melek#-'aššûr 'as#s#l#k## w#t# h#îr hazz#t#
w#g#annôt#fî 'al-h#îr hazz#t# l#ma#nî ûl#ma'an d#wid# 'ab##dî ⁷ wayy#mer
y#ša#y#hû q#h#û d#b#elet# t#n#îm wayyiq#h#û wayy##îmû 'al-hašš#h#în
wayyeh#î ⁸ wayy#mer h#iz#qiyy#hû 'el-y#ša#y#hû m#h 'ôt# kî-yir#p# y#hw#h
lî w#l#t#fî bayyôm hašš#lîšî bê# y#hw#h ⁹ wayy#mer y#ša#y#hû zeh-ll#k##
h#ôt# m#t# y#hw#h kî ya##eh y#hw#h 'et#-hadd#b##r 'šer dibb#r h#lak#
has#s##l 'e#er ma#lôt# 'im-y#šûb# 'e#er ma#lôt# ¹⁰ wayy#mer y#h#iz#qiyy#hû
n#q#l las#s##l lin#t#ôt# 'e#er ma#lôt# l# k#î y#šûb# has#s##l 'h##rannî#
'e#er ma#lôt# ¹¹ wayyiq#r# y#ša#y#hû hann#b#î' 'el-y#hw#h wayy#šeb#
'et#-has#s##l bamma#lôt# 'šer y#r#d##h b#ma#lôt# 'h##z 'h##rannî# 'e#er
ma#lôt# ¹² b#t# hahî' š#lah# b#r#d#ak# bal#d##n ben-bal#d##n
melek#-b#b#el s#p##rîm ûmin#h##h 'el-h#iz#qiyy#hû kî š#ma' kî h##l#h
h#iz#qiyy#hû ¹³ wayyiš#ma' 'lêhem h#iz#qiyy#hû wayyar#m 'et#-k#l-bê#
n#k##t##h 'et#-hakkese#p# w#et#-hazz#h#b# w#et#-habb##mîm w#t# šemen
hat#t#ôb# w#t# bê# k#l#y#w w#t# k#l-'šer nim#s##' b#ô#r#t#y#w
l#-h#y#h d##b##r 'šer l#-her#m h#iz#qiyy#hû b#b#ê#ô
ûb##k##l-mem#šal#tô ¹⁴ wayy#b##' y#ša#y#hû hann#b#î' 'el-hammelek#
h#iz#qiyy#hû wayy#mer 'l#y#w m#h 'm#rû h#n#šîm h#l#leh ûm#ayin
y#b##'û 'leyk## wayy#mer h#iz#qiyy#hû m#eres# r#h#ôq#h b#û mibb#b#el
¹⁵ wayy#mer m#h r#û b#b#ê#ek## wayy#mer h#iz#qiyy#hû 't# k#l-'šer
b#b#ê#î r#û l#-h#y#h d##b##r 'šer l#-hir#î#im b#s##r#t#y# ¹⁶ wayy#mer
y#ša#y#hû 'el-h#iz#qiyy#hû š#ma' d#b#ar-y#hw#h ¹⁷ hinn#h y#mîm b#îm
w#ni##' k#l-'šer b#b#ê#ek## wa#šer 's##rû 'b##t#eyk## 'ad#-hayyôm
hazzeh b#b#el#h l#-yiw#t##r d#b##r 'mar y#hw#h ¹⁸ ûmibb#neyk## 'šer
y#s##'û mimm#k## 'šer tôlîd# yiqq#h#û w#h#y#s#rîsîm b#hêk#al melek#
b#b#el ¹⁹ wayy#mer h#iz#qiyy#hû 'el-y#ša#y#hû t#ôb# d#b#ar-y#hw#h 'šer
dibbar#t# wayy#mer h#lô' 'im-š#lôm we#met# yih#yeh b##y#m#y ²⁰ w#yet#er
dib##rê h#iz#qiyy#hû w#k##l-g#b#ûr#t#ô wa#šer '##h 'et#-habb#r#k##h
w#et#-hatt#l#h wayy#b##' 'et#-hammayim h#îr#h h#l#-h#m k#t#ûb#îm
'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê y#hûd##h ²¹ wayyiš#kab# h#iz#qiyy#hû
'im-'b##t#y#w wayyim#l#k# m#naššeh b#nô tah##t#y#w **21** ¹ ben-š#têm

'e##r#h š#n#h m#naššeh b##m#l#k#ô wah##miššîm w#h##m#š š#n#h m#lak#
 bîrûš#l#im w#š#m 'immô h#ep##s#fî-b##hh ² wayya'a# h#ra' b#ê#nê y#hw#h
 k#t#ô#b##t# haggôyim 'šer hôrîš y#hw#h mipp#nê b#nê yi##r# 'l ³ wayy#š#b#
 wayyib#en 'et#-habb#môt# 'šer 'ibbad# h#iz#qiyy#hû 'b#îw wayy#qem
 miz#b#h##t# labba'al wayya'a# 'š#r#h ka'šer '###h 'ah##'b# melek#
 yi##r# 'l wayyiš#tah#û l#k##l-s##b##' hašš#mayim wayya'#b##d# 't##m
⁴ ûb##n#h miz#b#h##t# b#b#ê#t# y#hw#h 'šer 'mar y#hw#h bîrûš#laim '##îm
 'et#-š#mî ⁵ wayyib#en miz#b#h#ô#t# l#k##l-s##b##' hašš#m#yim biš#tê
 h#as##rôt# bêt#-y#hw#h ⁶ w#he'#b#îr 'et#-b#nô b#š# w#ôn#n w#nîh##š
 w####h 'ôb# w#yidd# 'nîm hir#b#h la'##ô#t# h#ra' b#ê#nê y#hw#h l#hak##'îs
⁷ wayy##em 'et#-pesel h#š#r#h 'šer '###h babbayit# 'šer 'mar y#hw#h
 'el-d#wid# w#el-š#l#m#h b##nô babbayit# hazzeh ûb#îrûš#laim 'šer b#h#ar#tî
 mikk#l šib##t#ê yi##r# 'l '##îm 'et#-š#mî l#ô#l#m ⁸ w#l# 'šîp# l#h#nîd# reg#el
 yi##r# 'l min-h# 'd##m#h 'šer n#t#attî la'#b#ô#t##m raq 'im-yiš#m#rû la'##ô#t#
 k#k##l 'šer s#iwwî#îm ûl#k##l-hattôr#h 'šer-s#iww#h 't##m 'ab##dî m#šeh
⁹ w#l# 'š#m# 'û wayyat##'m m#naššeh la'##ô#t# 'et#-h#r# min-haggôyim 'šer
 hiš#mîd# y#hw#h mipp#nê b#nê yi##r# 'l ¹⁰ way#d#abb#r y#hw#h
 b#yad#-#b##d##yw hann#b#î#îm l#m#r ¹¹ ya'an 'šer '###h m#naššeh
 melek#-y#hûd##h hatt#'#b#ô#t# h#l#l#h h#ra' mikk#l 'šer-##û h#m#rî 'šer
 l#p##n#yw wayyah##t#i' g#am-'et#-y#hûd##h b#g#illûl#yw ¹² l#k##n l#k##n
 k#h-k#h-'mar 'mar y#hw#h y#hw#h 'l#hê 'l#hê yi##r# 'l yi##r# 'l hin#nî
 hin#nî m#b#î' m#b#î' r#h#h r#h#h 'al-'al-y#rûš#laim y#rûš#laim wîhûd##h
 wîhûd##h 'šer 'šer š#m# 'hh k#l-tis#s#al#n#h š#m# 'hh š#tê tis#s#al#n#h
 'z#n#yw š#tê 'z#n#yw ¹³ w#n#t#î#î 'al-y#rûš#laim 't# q#w š#m#rôn
 w#et#-miš#q#let# bêt# 'ah##'b# ûm#h#î#î 'et#-y#rûš#laim ka'šer-yim#h#eh
 'et#-has#s#allah#at# m#h##h w#h#p#ak# 'al-p#neyh# ¹⁴ w#n#t#aš#û 't# š# 'rî#
 nah##l#t#î ûn#t#attîm b#yad# 'y#b#êhem w#h#yû l#b#az w#lim#šiss#h
 l#k##l-'y#b#êhem ¹⁵ ya'an 'šer '##û 'et#-h#ra' b#ê#nê wayyih#yû mak##'isîm
 't#î min-hayyôm 'šer y#s##'û 'b#ô#t##m mimmis##rayim w#ad# hayyôm
 hazzeh ¹⁶ w#g#am d#m n#qî š#p#ak# m#naššeh har#b#h m#d# 'ad# 'šer-mill#'
 'et#-y#rûš#laim peh l#p#eh l#b#ad# m#h#at#t##'t#ô 'šer heh##t#î
 'et#-y#hûd##h la'##ô#t# h#ra' b#ê#nê y#hw#h ¹⁷ w#yet#er dib##rê m#naššeh
 w#k##l-'šer '###h w#h#at#t##'t#ô 'šer h##t##' h#l#'-h#m k#t#ûb#îm
 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê y#hûd##h ¹⁸ wayyiš#kab# m#naššeh
 'im-'#b##t##yw wayyiqq#b##r b#g#an-bêt#ô b#g#an-'uzz# wayyim#l#k# 'môn
 b#nô tah##t#yw ¹⁹ ben-'e##rîm ûš#tayim š#n#h 'môn b#m#l#k#ô ûš#tayim
 š#nîm m#lak# bîrûš#laim w#š#m 'immô m#šullemet# bat#-h##rûs#
 min-y#t##b##h ²⁰ wayya'a# h#ra' b#ê#nê y#hw#h ka'šer '###h m#naššeh 'b#îw
²¹ wayy#lek# b#k##l-hadderek# 'šer-h#lak# 'b#îw wayya'#b##d#
 'et#-haggillulîm 'šer 'b#ad# 'b#îw wayyiš#tah#û l#hem ²² wayya'#z#b#
 'et#-y#hw#h 'l#hê 'b##t##yw w#l# h#lak# b#d#erek# y#hw#h ²³ wayyiq#š#rû
 'ab##d#ê-'môn 'l#yw wayy#mî#î 'et#-hammelek# b#b#ê#t#ô ²⁴ wayyak#
 'am-h# 'res# 't# k#l-haqq#š#rîm 'al-hammelek# 'môn wayyam#lîk#û
 'am-h# 'res# 'et#-y#šîyy#hû b##nô tah##t#yw ²⁵ w#yet#er dib##rê 'môn 'šer
 '###h h#l#'-h#m k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê y#hûd##h
²⁶ wayyiq#b#r 't#ô biq#b#ur#t#ô b#g#an-'uzz# wayyim#l#k# y#šîyy#hû b##nô
 tah##t#yw **22** ¹ ben-š#m#neh š#n#h y#šîyy#hû b##m#l#k#ô ûš#l#šîm w#ah#at#

š#n#h m#lak# bîrûš#l#im w#š#m 'immô y#d#îd### b#at#-'d###y#h
mibb#s###qat# 2 wayya'a# hayy#š#r b#'ênê y#hw#h wayy#lek# b#k##l-derek#
d#wid# 'b#îw w#l#-'s#r y#mîn û##m#wl 3 way#hî biš#m#neh 'e###r#h š#n#h
lammelek# y#'šiy#hû š#lah# hammelek# 'et#-š#p### ben-'s#al#y#hû
b#en-m#šull#m hass#p###r bêt# y#hw#h l#m#r 4 'l#h 'el-h#il#qiy#hû hakk#h#n
hagg#d#ôl w#yatt#m 'et#-hakkesep# hammûb##' bêt# y#hw#h 'š#r 's#p#û
š#m#rê hassap# m#t# h#m 5 w#yitt#nuhû 'al-yad# '##ê hamm#l#k##h
hammup##q#d#îm bêt# y#hw#h w#yitt#nû 't#ô l###ê hamm#l#k##h 'š#r
b#b#ê# y#hw#h l#h#azz#q bed#eq habb#yit# 6 leh##r#šîm w#labb#nîm
w#lagg#d##îm w#liq#nôt# 's#îm w#ab##nê mah##s##b# l#h#azz#q
'et#-habb#yit# 7 'ak# l#-y#h##š#b# 'itt#m hakkesep# hannitt#n 'al-y#d##m kî
b#e#mûn#h h#m '##îm 8 wayy#mer h#il#qiy#hû hakk#h#n hagg#d#ôl
'al-š#p### hass#p###r s#p#er hattôr#h m#s##t#î b#b#ê# y#hw#h wayyitt#n
h#il#qiy#h 'et#-hass#p#er 'el-š#p### wayyiq#r#hû 9 wayy#b##' š#p###
hass#p###r 'el-hammelek# wayy#šeb# 'et#-hammelek# d#b##r wayy#mer
hittûk#û 'b##d#eyk## 'et#-hakkesep# hannim#s##' b#abbayit# wayyitt#nuhû
'al-yad# '##ê hamm#l#k##h hammup##q#d#îm bêt# y#hw#h 10 wayyagg#d#
š#p### hass#p###r lammelek# l#m#r s#p#er n#t#an lî h#il#qiy#h hakk#h#n
wayyiq#r#hû š#p### lip##nê hammelek# 11 way#hî kiš#m#a' hammelek#
'et#-dib##rê s#p#er hattôr#h wayyiq#ra' 'et#-b#g##d##yw 12 way#s#aw
hammelek# 'et#-h#il#qiy#h hakk#h#n w#et#-'h#îq#m ben-š#p###
w#et#-'ak##bôr ben-mîk##y#h w#t# š#p### hass#p###r w#t# '###y#h
'eb#ed#-hammelek# l#m#r 13 l#k#û d#îr#šû 'et#-y#hw#h ba#d#î
ûb##ad#-h#m ûb##ad# k#l-y#hûd##h 'al-dib##rê hass#p#er hannim#s##'
hazze#h kî-g##d#ôl#h h##mat# y#hw#h 'š#r-hî' nis#s##t##h b##nû 'al 'š#r
l#-š#m#û 'b##t#ênû 'al-dib##rê hass#p#er hazze#h la'##ô# k#k##l-hakk#t#ûb#
'hlênû 14 wayy#lek# h#il#qiy#hû hakk#h#n wa'h#îq#m w#ak##bôr w#š#p###
wa'###y#h 'el-h#ul#d#h hann#b#î'h 'š#et# šallum ben-tiq#w#h ben-h#ar#h#as
š#m#r habb#g##d#îm w#hî' y#šeb#et# bîrûš#laim bammiš#neh way#d#abb#rû
'leyh# 15 watt#mer 'lêhem k#h-'#mar y#hw#h 'l#hê yi##r#l 'im#rû l#îš
'š#r-š#lah# 'et##k#em 'l#y 16 k#h 'mar y#hw#h hin#nî m#b#î' r#h
'el-hamm#qôm hazze#h w#al-y#š#b##yw 't# k#l-dib##rê hass#p#er 'š#r q#r#
melek# y#hûd##h 17 tah#at# 'š#r 'z#b#ûnî way#qat#t##rû l#l#hîm 'h##rîm
l#ma'an hak##îs#nî b#k##l ma'###h y#d#êhem w#nis#s##t##h h##m#t#î
bamm#qôm hazze#h w#l# 't#ik##beh 18 w#el-melek# y#hûd##h hašš#l#ah#
'et##k#em lid##r#š 'et#-y#hw#h k#h 't##m#rû 'l#y#w k#h-'#mar y#hw#h 'l#hê
yi##r#l hadd#b##rîm 'š#r š#m#t# 19 ya'an rak#-l#b##b##k## wattikk#na'
mipp#nê y#hw#h b#š#m#k## 'š#r dibbar#tî 'al-hamm#qôm hazze#h
w#al-y#š#b##yw lih#yôt# l#šamm#h w#liq#l#h wattiq#ra' 'et#-b#g##d#eyk##
wattib##keh l#p##n#y w#g#am 'n#k#î š#ma#tî n#um-y#hw#h 20 l#k##n hin#nî
'sip##k## 'al-'#b##t#eyk## w#ne'sap##t# 'el-qib##r#t#eyk## b#š#lôm
w#l#-t#îr#eyn#h 'êneyk## b#k##l h#r#h 'š#r-'#nî m#b#î' 'al-hamm#qôm
hazze#h wayy#šîb#û 'et#-hammelek# d#b##r 23 1 wayyiš#lah# hammelek#
wayya'as#p#û 'l#y#w k#l-ziq#nê y#hûd##h wîrûš#l#im 2 wayya'al hammelek#
bêt#-y#hw#h w#k##l-'îš y#hûd##h w#k##l-y#š#b#ê y#rûš#laim 'ittô
w#hakk#h#nîm w#hann#b#î'îm w#k##l-h#m l#miqq#t##n w#ad#-g#d#ôl
wayyiq#r#h b##z#nêhem 'et#-k#l-dib##rê s#p#er habb#rî# hannim#s##'

b#b#ê# y#hw#h ³ wayya#m#d# hammelek# 'al-h#ammûd# wayyik##r#t#
 'et#-habb#rît# lip##nê y#hw#h l#lek#et# 'ah#ar y#hw#h w#liš#m#r
 mis##w#t#y#w w#et#-#d##w#t#y#w w#et#-h#uqq#t#y#w b#k##l-l#b#
 ûb##k##l-nep#eš l#h#qîm 'et#-dib##rê habb#rît# hazz#t# hakk#t#ub#îm
 'al-hass#p#er hazzeh wayya#m#d# k#l-h#m babb#rît# ⁴ way#s#aw hammelek#
 'et#-h#il#qiyy#hû hakk#h#n hagg#d#ôl w#et#-k#h#nê hammiš#neh
 w#et#-š#m#rê hassap# l#hôs#î# m#hêk#al y#hw#h 't# k#l-hakk#lîm h#'#ûyim
 labba'al w#l#'#š#r#h ûl#k##l s##b##' hašš#m#yim wayyi##r#p##m mih#ûs#
 lîrûš#laim b#šad##môt# qid##rôn w#n#### 'et#-#p##r#m bêt#-#l ⁵ w#hiš#bît#
 'et#-hakk#m#rîm 'šer n#t##nû mal#k#ê y#hûd##h way#qat#t#r babb#môt#
 b#'#rê y#hûd##h ûm#sibbê y#rûš#lîm w#et#-ham#qat#t##rîm labba'al laššemeš
 w#l#y#r#ah# w#lammazz#lôt# ûl#k##l s##b##' hašš#m#yim ⁶ wayy#s##'
 'et#-h#'#š#r#h mibbêt# y#hw#h mih#ûs# lîrûš#laim 'el-nah#al qid##rôn
 wayyi##r#p# 't##hh b#nah#al qid##rôn wayy#d#eq l#'#p##r wayyaš#l#k#
 'et#-#p##r#hh 'al-qeb#er b#nê h#'#m ⁷ wayyitt#s# 'et#-b#ttê haqq#d##šîm 'šer
 b#b#ê# y#hw#h 'šer hann#šîm 'r#g#ô# š#m b#ttîm l#'#š#r#h ⁸ wayy#b##'
 'et#-k#l-hakk#h#nîm m#'#rê y#hûd##h way#t#amm# 'et#-habb#môt# 'šer
 qit#t##rû-š#mm#h hakk#h#nîm miggeb#a# 'ad#-b#'#r š#b#a# w#n#t#as#
 'et#-b#môt# hašš#'#rîm 'šer-pet#ah# ša'ar y#hôsua# #ar-h#îr 'šer-'al-##m#wl
 'îš b#ša'ar h#îr ⁹ 'ak# l# ya#lû k#h#nê habb#môt# 'el-miz#bah# y#hw#h
 bîrûš#lîm kî 'im-#k##lû mas#s#ô# b#t#ôk# 'h#êhem ¹⁰ w#t#imm#'
 'et#-hatt#p#et# 'šer b#g#ê b#en-hinn#m l#b#il#tî l#ha#b#îr 'îš 'et#-b#nô
 w#et#-bittô b#'#š lamm#lek# ¹¹ wayyaš#b#t# 'et#-hassûsîm 'šer n#t##nû
 mal#k#ê y#hûd##h laššemeš mibb# b#ê#-y#hw#h 'el-liš#kat# n#t#an-melek#
 hass#rîs 'šer bappar#w#rîm w#et#-mar#k#b#ô# haššemeš ##rap# b#'#š
¹² w#et#-hammiz#b#h#ô# 'šer 'al-hagg#g# 'liyyat# 'h##z 'šer-'##û mal#k#ê
 y#hûd##h w#et#-hammiz#b#h#ô# 'šer-'###h m#naššeh biš#tê h#as##rôt#
 bêt#-y#hw#h n#t#as# hammelek# wayy#r#s# mišš#m w#hiš#lîk# 'et#-#p##r#m
 'el-nah#al qid##rôn ¹³ w#et#-habb#môt# 'šer 'al-p#nê y#rûš#laim 'šer mîmîn
 l#har-hammaš#h#î# 'šer b#n#h š#l#m#h melek#-yi##r#l# 'aš#t#ret# šiqqus#
 s#îd##nîm w#lik##môš šiqqus# mô#b# ûl#mil#k#m tô#b#at# b#nê-'ammôn
 t#imm# hammelek# ¹⁴ w#šibbar 'et#-hammas#s##b#ô# wayyik##r#t#
 'et#-h#'#š#rîm way#mall# 'et#-m#qôm#m 'as##môt# 'd##m ¹⁵ w#g#am
 'et#-hammiz#b#ah# 'šer b#b#ê#-#l habb#m#h 'šer '###h y#r#b##m
 ben-n#b##t# 'šer heh##t#î# 'et#-yi##r#l# gam 'et#-hammiz#b#ah# hahû
 w#et#-habb#m#h n#t##s# wayyi##r#p# 'et#-habb#m#h h#d#aq l#'#p##r
 w##rap# 'š#r#h ¹⁶ wayyip#en y#šiy#hû wayyar# 'et#-haqq#b##rîm 'šer-š#m
 b#h#r wayyiš#lah# wayyiqqah# 'et#-h#'#s##môt# min-haqq#b##rîm
 wayyi##r#p# 'al-hammiz#b#ah# way#t#amm# 'hû kid##b#ar y#hw#h 'šer q#r#
 'îš h#'#l#hîm 'šer q#r# 'et#-hadd#b##rîm h#'#lleh ¹⁷ wayy#mer m#h
 has#s#iyyûn hall#z 'šer 'nî r#eh wayy#m#rû 'l#y#w 'an#šê h#îr haqqeb#er
 'îš-h#'#l#hîm 'šer-b# mîhûd##h wayyiq#r# 'et#-hadd#b##rîm h#'#lleh 'šer
 '##t## 'al hammiz#bah# bêt#-#l ¹⁸ wayy#mer hannîh#û lô 'îš 'al-y#na#
 'as##m#t#y#w way#mall#t#û 'as##m#t#y#w 't# 'as##môt# hann#b#î# 'šer-b#
 mišš#m#rôn ¹⁹ w#g#am 'et#-k#l-b#ttê habb#môt# 'šer b#'#rê š#m#rôn 'šer '##û
 mal#k#ê yi##r#l# l#hak##îs h#sîr y#šiy#hû wayya#a# l#hem
 k#k##l-hamma#îm 'šer '###h b#b#ê#-#l ²⁰ wayyiz#bah# 'et#-k#l-k#h#nê

habb#môt# 'šer-š#m 'al-hammiz#b#h#ô# wayyi#r#p# 'et#-as##môt# 'd##m
 'lêhem wayy#š#b# y#rûš#l#im ²¹ way#s#aw hammelek# 'et#-k#l-h#'#m l#'#m#r
 '##û p#esah# layhw#h 'l#hêk#em kakk#t#ûb# 'al s#p#er habb#r#t# hazzeh ²² kî
 l#'# na'#### kappesah# hazzeh mîmê hašš#p##t#îm 'šer š#p##t#û 'et#-yi##r#'#l
 w#k##l y#mê mal#k#ê yi##r#'#l ûmal#k#ê y#hûd##h ²³ kî 'im-bi#š#m#neh 'e##r#h
 š#n#h lammelek# y#šiy#hû na'#### happesah# hazzeh layhw#h bîrûš#l#im
²⁴ w#g#am 'et#-h#'#b#ô# w#et#-hayyidd#'#nîm w#et#-hatt#r#p#îm
 w#et#-haggillulîm w#t# k#l-haššiqqus#îm 'šer nir#û b#eres# y#hûd##h
 ûb#rûš#laim bi#r# y#šiy#hû l#ma'an h#qîm 'et#-dib##rê hattôr#h
 hakk#t#ub#îm 'al-hass#p#er 'šer m#s## h#il#qiy#hû hakk#h#n bêt# y#hw#h
²⁵ w#k##m#hû l#'-h#y#h l#p##n#yw melek# 'šer-š#b# 'el-y#hw#h
 b#k##l-l#b##b#ô ûb##k##l-nap##šô ûb##k##l-m#'#d#ô k#k##l tôrat# m#šeh
 w#ah##r#yw l#'-q#m k#m#hû ²⁶ 'ak# l#'-š#b# y#hw#h m#h##rôn 'appô
 hagg#d#ôl 'šer-h##r#h 'appô bîhûd##h 'al k#l-hakk#'#sîm 'šer hik##îsô
 m#naššeh ²⁷ wayy#mer y#hw#h gam 'et#-y#hûd##h 'sîr m#al p#nay ka'#šer
 h#sir#t#î 'et#-yi##r#'#l ûm#as#tî 'et#-h#îr hazz#t# 'šer-b#h#ar#tî
 'et#-y#rûš#laim w#et#-habbayit# 'šer '#mar#tî yih#yeh š#mî š#m ²⁸ w#yet#er
 dib##rê y#šiy#hû w#k##l-'šer '#### h#l#'-h#m k#t#ûb#îm 'al-s#p#er dib##rê
 hayy#mîm l#mal#k#ê y#hûd##h ²⁹ b#y#m#yw 'l#h p#ar#h n#k##h
 melek#-mis##rayim 'al-melek# 'aššûr 'al-n#har-p#r#t# wayy#lek# hammelek#
 y#šiy#hû liq#r#t#ô way#mîtt#hû bim#g#iddô kir#t#ô 't#ô
³⁰ wayyar#kib#uhû 'b##d##yw m#t# mimm#g#iddô way#b#i#uhû y#rûš#laim
 wayyiq#b#ruhû biq#b#ur#t#ô wayyiqqah# 'am-h#'#res# 'et#-y#h#h#z
 ben-y#šiy#hû wayyim#š#hû 't#ô wayyam#lîk#û 't#ô tah#at# 'b#îw
³¹ ben-'e##rîm w#š#l#š š#n#h y#h#h#z b#m#l#k#ô ûš#l#š#h h#d##šîm
 m#lak# bîrûš#l#im w#š#m 'immô h##mîtt#al bat#-yir#m#y#hû millib##n#h
³² wayya'a# h#ra' b#ê#nê y#hw#h k#k##l 'šer-'##û 'b##t##yw ³³ wayya'as#r#hû
 p#ar#h n#k##h b##rib##l#h b#eres# h##m#t# mimm#l#k# bîrûš#l#im
 wayyitten-'neš 'al-h#'#res# m#h k#ikkar-kesep# w#k#ikkar z#h#b#
³⁴ wayyam#l#k# par#h n#k##h 'et#-el#y#qîm ben-y#šiy#hû tah#at#
 y#šiy#hû 'b#îw wayyass#b# 'et#-š#mô y#h#y#qîm w#et#-y#h#h#z l#q#h#
 wayy#b## mis##rayim wayy#m#t# š#m ³⁵ w#hakkesep# w#hazz#h#b# n#t#an
 y#h#y#qîm l#p#ar#h 'ak# he#rîk# 'et#-h#'#res# l#t##t# 'et#-hakkesep# 'al-pî
 p#ar#h 'îš k#er#kô n#g#a# 'et#-hakkesep# w#et#-hazz#h#b# 'et#-am
 h#'#res# l#t##t# l#p#ar#h n#k##h ³⁶ ben-'e##rîm w#h##m#š š#n#h y#h#y#qîm
 b#m#l#k#ô w#ah#at# 'e##r#h š#n#h m#lak# bîrûš#l#im w#š#m 'immô
 z#b#ûdd#h b#at#-p#d##y#h min-rûm#h ³⁷ wayya'a# h#ra' b#ê#nê y#hw#h k#k##l
 'šer-'##û 'b##t##yw **24** ¹ b#y#m#yw 'l#h n#b#uk#ad##ne's#s#ar melek#
 b#b#el way#hî-lô y#h#y#qîm 'eb#ed# š#l#š š#nîm wayy#š#b# wayyim#r#d#-bô
² way#šallah# y#hw#h bô 'et#-g#d#ûd#ê k#a##dîm w#et#-g#d#ûd#ê 'r#m
 w#t# g#d#ûd#ê mô#b# w#t# g#d#ûd#ê b##nê-'ammôn way#šall#h##m
 bîhûd##h l#ha'#b#îd#ô kid##b#ar y#hw#h 'šer dibber b#yad# 'b##d##yw
 hann#b#î#îm ³ 'ak# 'al-pî y#hw#h h#y#t##h bîhûd##h l#h#sîr m#al p#n#yw
 b#h#at#t#t# m#naššeh k#k##l 'šer '#### ⁴ w#g#am dam-hann#qî 'šer
 š#p#k# way#mall# 'et#-y#rûš#laim d#m n#qî w#l#'-#b##h y#hw#h lis#l#ah#
⁵ w#yet#er dib##rê y#h#y#qîm w#k##l-'šer '#### h#l#'-h#m k#t#ûb#îm
 'al-s#p#er dib##rê hayy#mîm l#mal#k#ê y#hûd##h ⁶ wayyiš#kab# y#h#y#qîm

'im-'#b##t##yw wayyim#l#k# y#hōy#k#în b#nô tah##t#yw 7 w#l#'-h#sîp# 'ôd#
 melek# mis##rayim l#s##'t# m#ar#s#ô kî-l#qah# melek# b#b#el minnah#al
 mis##rayim 'ad#-n#har-p#r#t# k#l 'šer h#y#t##h l#melek# mis##r#yim
 8 ben-š#m#neh 'e##r#h š#n#h y#hōy#k#în b#m#l#k#ô ûš#l#š#h h##d##šim
 m#lak# bîrûš#l#im w#š#m 'immô n#h#u#t# b#at#-'el#n#t##n mîrûš#l#im
 9 wayya'a# h#ra' b#ênê y#hw#h k#k##l 'šer-####h 'b#îw 10 b#'#t# hahî' 'lû
 'ab##d#ê n#b#uk#ad##ne's#s#ar melek#-b#b#el y#rûš#l#im watt#b##' h#îr
 bamm#s#ôr 11 wayy#b##' n#b#ûk#ad##ne's#s#ar melek#-b#b#el 'al-h#îr
 wa'#b##d##yw s##rîm 'leyh# 12 wayy#s##' y#hōy#k#în melek#-y#hûd##h
 'al-melek# b#b#el hû' w#immô wa'#b##d##yw w###r#yw w#s#rîs#yw
 wayyiqqah# 't#ô melek# b#b#el biš#nat# š#m#neh l#m#l#k#ô 13 wayyôš##
 mišš#m 'et#-k#l-'ôš##rôt# bêt# y#hw#h w#ôš##rôt# bêt# hammelek#
 way#qas#s##s# 'et#-k#l-k#lê hazz#h#b# 'šer ####h š#l#m#h melek#-y#i##r#l#
 b#hêk#al y#hw#h ka'šer dibber y#hw#h 14 w#hig##l#h 'et#-k#l-y#rûš#laim
 w#et#-k#l-ha####rîm w#'#t# k#l-gibbôrê hah#ayil '##eret# 'l#p#îm gôleh
 w#k##l-heh##r#š w#hammas#g#r l#' niš#ar zûlat# dallat# 'am-h#'#res#
 15 wayyeg#el 'et#-y#hōy#k#în b#b#el#h w#et#-'#m hammelek# w#et#-n#sê
 hammelek# w#et#-s#rîs#yw w#'#t# 'êlê h#'#res# hōlîk# gōl#h mîrûš#laim
 b#b#el#h 16 w#'#t# k#l-'an#sê hah#ayil šib##'at# 'l#p#îm w#heh##r#š
 w#hammas#g#r 'elep# hakk#l gibbôrîm '##ê mil#h##m#h way#b#î#m
 melek#-b#b#el gōl#h b#b#el#h 17 wayyam#l#k# melek#-b#b#el 'et#-mattan#y#h
 d##d#ô tah##t#yw wayyass#b# 'et#-š#mô s#id##qiyy#hû 18 ben-'e##rîm
 w#ah#at# š#n#h s#id##qiyy#hû b#m#l#k#ô w#ah#at# 'e##r#h š#n#h m#lak#
 bîrûš#l#im w#š#m 'immô h##mût#al bat#-y#r#m#y#hû millib##n#h 19 wayya'a#
 h#ra' b#ênê y#hw#h k#k##l 'šer-####h y#hōy#qîm 20 kî 'al-'ap# y#hw#h
 h#y#t##h b#îrûš#laim ûb#îhûd##h 'ad#-hiš#lik#ô 't##m m#al p#n#yw
 wayyim#r#d# s#id##qiyy#hû b#melek# b#b#el 25 1 way#hî b#îš#nat# hatt#šî'î#
 l#m#l#k#ô bah##d#eš h#'#îrî be##ôr lah##d#eš b#' n#b#uk#ad##ne's#s#ar
 melek#-b#b#el hû' w#k##l-h#êlô 'al-y#rûš#laim wayyih#an 'leyh# wayyib##nû
 'leyh# d#y#q s#b#îb# 2 watt#b##' h#îr bamm#s#ôr 'ad# 'aš#tê 'e##r#h š#n#h
 lammelek# s#id##qiyy#hû 3 b#t#îš#h lah##d#eš wayyeh##zaq h#r#'#b# b#îr
 w#l#'-h#y#h leh#em l#am h#'#res# 4 wattibb#qa' h#îr w#k##l-'an#sê
 hammil#h##m#h hallay#l#h derek# ša'ar bèn hah##m#t#ayim 'šer 'al-gan
 hammelek# w#k#a##dîm 'al-h#îr s#b#îb# wayy#lek# derek# h#'#r#b##h
 5 wayyir#d#p#û h#êl-ka##dîm 'ah#ar hammelek# wayya##ig#û 't#ô b#ar#b#ô#
 y#r#h#ô w#k##l-h#êlô n#p##s#û m#'#l#yw 6 wayyit##p#û 'et#-hammelek#
 wayya'#lû 't#ô 'el-melek# b#b#el rib##l#t##h way#d#abb#rû 'ittô miš#p#t#
 7 w#et#-b#nê s#id##qiyy#hû š#h##t#û l#ên#yw w#et#-'ênê s#id##qiyy#hû
 'iww#r wayya'as#r#hû b#an#h#u#t#ayim way#b#i#hû b#b#el 8 ûb#ah##d#eš
 hah##mîšî b#šib##'h lah##d#eš hî' š#nat# t#ša'-'e##r#h š#n#h lammelek#
 n#b#uk#ad##ne's#s#ar melek#-b#b#el b#' n#b#ûzar#'d##n rab#-t#abb#h#îm
 'eb#ed# melek#-b#b#el y#rûš#l#im 9 wayyi##r#p# 'et#-bêt#-y#hw#h w#et#-bêt#
 hammelek# w#'#t# k#l-b#ttê y#rûš#laim w#et#-k#l-bêt# g#d#ôl ##rap# b#'#š
 10 w#et#-h#ôm#t# y#rûš#laim s#b#îb# n#t##s#û k#l-h#êl ka##dîm 'šer
 rab#-t#abb#h#îm 11 w#'#t# yet#er h#'#m hanniš#'rîm b#îr w#et#-hann#p##lîm
 'šer n#p##lû 'al-hammelek# b#b#el w#'#t# yet#er heh#môn heg##l#h
 n#b#ûzar#'d##n rab#-t#abb#h#îm 12 ûmiddallat# h#'#res# hiš#îr

t#abb#h#îm l#k##r#mîm ûl#y#g##b#îm 13 w#’et#-‘ammûd#ê hann#h##set# ’šer
 bêt#-y#hw#h w#’et#-hamm#k##nôt# w#’et#-y#m hann#h##set# ’šer
 b#b#ê#-y#hw#h šibb#rû k#a##dîm wayyi##’û ’et#-n#h#uš#t#m b#b#el#h
 14 w#’et#-hassî#t# w#’et#-hayy#’îm w#’et#-ham#zamm#rôt# w#’et#-hakkappôt#
 w#’t# k#l-k#lê hann#h##set# ’šer y#š#r#t#û-b##m l#q#h#û
 15 w#’et#-hammah##tôt# w#’et#-hammiz#r#qôt# ’šer z#h#b# z#h#b#
 wa’šer-kesep# k#sep# l#qah# rab#-t#abb#h#îm 16 h#’ammûd#îm š#nayim
 hayy#m h#’eh##d# w#hamm#k##nôt# ’šer-#### š#l#m#h l#b#ê# y#hw#h
 l#’-h#y#h miš#q#l lin#h##set# k#l-hakk#lîm h#’#lleh 17 š#m#neh ‘e##r#h ’amm#h
 qômat# h#’ammûd# h#’eh##d# w#k##t#eret# ‘#l#yw n#h##set# w#qômat#
 hakk#t#eret# š#l#š ’ammôt# û##b##k##h w#rimm#nîm ‘al-hakk#t#eret# s#b#îb#
 hakk#l n#h##set# w#k##’#lleh la’ammûd# hašš#nî ‘al-ha###b##k##h
 18 wayyiqqah# rab#-t#abb#h#îm ’et#-##r#y#h k#h#n h#r#’š w#’et#-s##p#an#y#hû
 k#h#n miš#neh w#’et#-š#l#set# š#m#rê hassap# 19 ûmin-h#’îr l#qah# s#rîs
 ’eh##d# ’šer-hû’ p##qîd# ‘al-’an#šê hammil#h##m#h wah##mišš#h ’#n#šîm
 m#r#’ê p##nê-hammelek# ’šer nim#s##’û b##’îr w#’t# hassp##r #ar
 has#s##b##’ hammas##bi’ ’et#-‘am h#’#res# w#šiššîm ’îš m#’am h#’#res#
 hannim#s##’îm b#’îr 20 wayyiqqah# ’t##m n#b#ûzar#’d##n rab#-t#abb#h#îm
 wayy#lek# ’t##m ‘al-melek# b#b#el rib##l#t##h 21 wayyak# ’t##m melek#
 b#b#el way#mî#m b#rib##l#h b#’eres# h##m#t# wayyig#el y#hûd##h m#’al
 ’ad##m#t#ô 22 w#h#’#m hanniš#’#r b#’eres# y#hûd##h ’šer hiš#’îr
 n#b#ûk#ad##ne’s#sar melek# b#b#el wayyap##q#d# ‘#lêhem ’et#-g#d#al#y#hû
 ben-’#h#îq#m ben-š#p##n 23 wayyiš#m#’û k##l-##rê hah##y#lîm h#mm#h
 w#h#’#n#šîm kî-hip##qîd# melek#-b#b#el ’et#-g#d#al#y#hû wayy#b##’û
 ’el-g#d#al#y#hû hammis##p#h w#yiš#m#’#’l ben-n#t#an#y#h w#yôh##n#n
 ben-q#r#ah# û##r#y#h b#en-tan#h#umet# hann#t##p##t#î w#ya’#zan#y#hû
 ben-hamma#’k##t#î h#mm#h w#’an#šêhem 24 wayyišš#b#a’ l#hem g#d#al#y#hû
 ûl#’an#šêhem wayy#’mer l#hem ’al-tû#’û m#’ab##d#ê hakka##dîm š#b#û
 b##’#res# w#’ib##d#û ’et#-melek# b#b#el w#yit#ab# l#k#em 25 way#hî
 bah##d#eš hašš#b#î’î b#’ yiš#m#’#’l ben-n#t#an#y#h ben-’#lîš#m#’ mizzera’
 hamm#lûk##h wa’####r#h ’#n#šîm ’ittô wayyakkû ’et#-g#d#al#y#hû wayy#m#t#
 w#’et#-hayy#hûd#îm w#’et#-hakka##dîm ’šer-h#yû ’ittô bammis##p#h
 26 wayy#qumû k##l-h#’#m miqq#t##n w#’ad#-g#d#ôl w###rê hah##y#lîm
 wayy#b##’û mis##r#yîm kî y#r#’û mipp#nê k#a##dîm 27 way#hî b#îš#l#šîm
 w#šeb#a’ š#n#h l#g##lû#t# y#hôy#k#în melek#-y#hûd##h biš#nê# ####r h##d#eš
 b#’e##rîm w#šib##’#h lah##d#eš n###’ #wîl m#r#d#ak# melek# b#b#el biš#nat#
 m#l#k#ô ’et#-r#’š y#hôy#k#în melek#-y#hûd##h mibbêt# kele’ 28 way#d#abb#r
 ’ittô t##b#ô#t# wayyitt#n ’et#-kis#’ô m#’al kiss#’ hamm#l#k#îm ’šer ’ittô
 b#b##b#el 29 w#šinn#’ ’t# big##d#ê kîl#’ô w#’#k#al leh#em t#mîd# l#p##n#yw
 k#l-y#mê h#ayy#yw 30 wa’#ruh##t#ô ’#ruh#at# t#mîd# nitt#n#h-llô m#’t#
 hammelek# d#b#ar-yôm b#yômô k#l y#mê h#ayy#w

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Clairemont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. Oxford *Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk* *IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Clairemont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986- . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information: FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.